

SAUER-Urinbeutel

SAUER-Urinbeutel	Deutsch	2
SAUER urine bag	English	4
Poches urinaires SAUER	Français	6
Sacca per drenaggio urinario SAUER	Italiano	8
Urineopvangzakken SAUER	Nederlands	10
SAUER-urinpåse	Svenska	12
SAUER-urinposer	Dansk	14
SAUER-virtsapussi	Suomi	16
Sauer-urinposer	Norsk	18
SAUER þvagpokar	Ísland	20
SAUER-uriinikotid	Eesti	22
Bolsa colectora de orina SAUER	Español	24
Sacos de SAUER	Português	26
Ουροσυλλέκτης SAUER	Ελληνική	28
SAUER vizeletgyűjtő zsák	Magyar	30
Worek na mocz SAUER	Polski	32
Urínální sáčky SAUER	Čeština	34
Pungă de colectare a urinei SAUER	Română	36
Уринаторни торби SAUER	Български	38
Urinske vrečke SAUER	Slovenščina	40
Urinske vrećice SAUER	Hrvatski	42
SAUER urin kese	Srpski	44
SAUER vrećice za urin	Bosanski	46
SAUER-уринарна кеса	Македонски	46

Gebrauchsanweisung – Sterile SAUER-Urinbeutel

Die Anleitung zur Versorgung mit sterilen Urinbeuteln sollte durch eine Fachkraft erfolgen. Handelsname und Leistungsmerkmale des Produktes sind dem Etikett zu entnehmen. Funktionsbeutel können als Bein- und/oder Bettbeutel angewendet werden; Rolli-, Fußgänger-, Sport-, Kinder-, Diskret- und Rechteckbeutel sind zur Anwendung als Beinbeutel bestimmt. Zur Befestigung der Beutel am Bein empfehlen wir als Zubehör unsere Beingurte (REF 57.44, 57.48, 57.49) und zur Fixierung der Einlaufschläuche, zur Verminderung des Risikos des Verdrehens des Schlauchs oder Zuges am ableitenden System, unsere Haltegurte (REF 57.38 und 57.39).

Zweckbestimmung und Indikationen

Sterile Urinbeutel dienen der Sammlung von Urin bei Personen mit invasiver Urin-dauerableitung (z. B. transurethraler Dauerkatheter, Suprapubischer Katheter etc.).

Risiken und Warnhinweise

Das Produkt darf a) nicht wiederverwendet und b) nicht bei beschädigter Sterilbarriere verwendet werden, um das Infektionsrisiko nicht zu erhöhen.

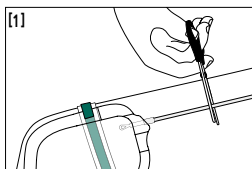
Urinbeutel dürfen nicht am Bein angebracht werden bei peripheren Durchblutungsstörungen, diabetischem Fußsyndrom, offenen Bein etc., da Infektionsrisiko.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Komplikationen führen. Ein Urinstau, z. B. durch eine abgeknickte Urinableitung, kann zu einer lebensbedrohlichen Urosepsis/autonomen Dysreflexie führen. In diesem Fall ist sofort ein Arzt aufzusuchen, ebenso bei Infektionen und anhaltendem Urinstau.

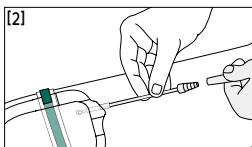
Sollten bei der Verwendung von „SAUER“ Urin-Auffangbeuteln schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung

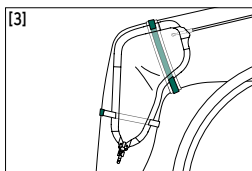
- Zur Reduktion von Infektionsquellen nach dem Abziehen der Schutzkappe den Adapter des sterilen Bein-/Bettbeutels weder berühren noch in Kontakt mit Oberflächen bringen. Umgehend konnektieren. Das Kürzen des Schlauchs darf nur mit einer zuvor desinfizierten Schere erfolgen (geeignetes Desinfektionsmittel, z. B. für Oberflächen, verwenden) [1].
- Zur Gewährleistung einer problemlosen Urinableitung den Bein-/Bettbeutel unterhalb des Blasenniveaus anbringen und ein Einknicken sowie Verdrehen des Einlaufschlauchs vermeiden. Beim Beinbeutel Gurte unter dem Beutel führen.
- Zur Sicherstellung einer ausreichenden Durchblutung die Gurte des Beinbeutels nicht zu fest anziehen und den Bereich unter den Gurten regelmäßig auf Hautveränderungen prüfen, ggf. mit einer weichen Unterlage unterfüttern.
- Immer zuerst Beutel abkoppeln bevor Befestigungsgurt geöffnet wird.
- Immer ohne Zug konnektieren.
- Gurte bei Verschleißerscheinungen ersetzen.



[1] Zur Nutzung des beigelegten gestuften Adapters den Schlauch auf die gewünschte Länge kürzen (gerader Schnitt). Adapter aufstecken.



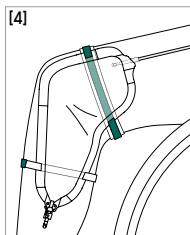
[2] Schutzkappe vom Adapter entfernen und berührungsfrei verbinden.



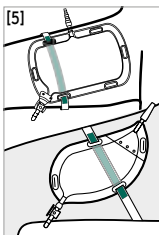
Anwendungshinweise Beinbeutel

Der Beinbeutel kann rechts oder links getragen werden. Bei Beinbeuteln mit weißem Schwenkhahn empfiehlt sich das rechte Bein und bei Beinbeuteln mit gelbem Schwenkhahn das linke Bein, um durch das Anliegen des Hahnflügels an der Beinseite ein versehentliches Öffnen zu vermeiden. Um den Beutel am Bein zu fixieren, einen dafür vorgesehenen Beingurt durch jeweils zwei Ösen des Beutels fädeln. Den Gurt, zwischen Beutel und Bein liegend, schließen. Je nach Beutelvolumen einen zweiten Gurt verwenden [4, 5].

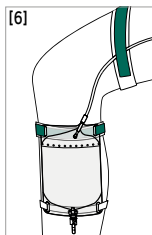
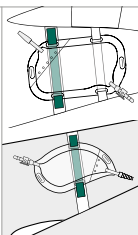
Um den Beinbeutel mit einem Katheter zu verbinden, die Schutzkappe des Schlauchadapters entfernen und berührungsfrei in den Konnektor der Urinableitung schieben [2]. Auf sicheren Sitz hin kontrollieren [3] [4] [5]. Bei Bedarf den Einlaufschlauch mit Hilfe eines Haltegurtcs fixieren [6].



Rollibeutel / Rollibeutel
mit nadelfreier Probenentnahmestelle: Mehrere Ösen ermöglichen eine individuelle Befestigung am Knie.



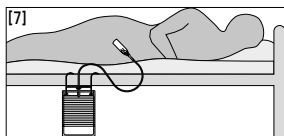
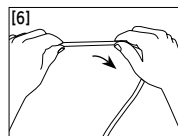
Sport-/Kinder-, Diskretbeutel: Befestigung am Oberschenkel (Außen- oder Innenseite) oder ohne Befestigung in der Hose liegend.



Fußgänger-/Rechteck-/Funktionsbeutel: Befestigung am Ober- oder Unterschenkel.

Anwendungshinweise Bettbeutel

Den Schlauch nach der Entnahme aus der Verpackung zum Glätten wie dargestellt entspannen [6]. Danach den Beutel mit einer Betthalterung am Bettrahmen oder an einem separaten Ständer aufhängen [7]. Dann die Schutzkappe vom Adapter des Schlauches entfernen und diesen berührungsfrei in den Trichter der Dauerurinableitung schieben.



Entfernen und Wechseln

Zum Entleeren des Beutels den Auslaufhahn öffnen und den Urin in die Toilette oder ein geeignetes Gefäß ablaufen lassen. Danach den Hahn wieder schließen.

Zum Wechseln eines Beutels die Verbindung zur Dauerurinableitung vorsichtig trennen, ohne die offenen Enden der Anschlüsse zu berühren.

Entsorgen

Vor dem Entsorgen leeren. Den Urinbeutel im Restmüll entsorgen.

	Katalognummer		Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)
	Trocken aufbewahren		Nicht zur Wiederverwendung
	Nicht erneut sterilisieren		Pharmazentralnummer
	Stückzahl		Drug tariff (Katalog erstattungsfähiger Arzneimittel des britischen NHS)
	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren		Liste der Produkte und Dienstleistungen
	Schweizer Bevollmächtigter		Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Sterilisation mit Ethylenoxid		Herstelldatum
	Einfaches Sterilbarriersystem		Hersteller
	Chargennummer		Importeur
	Gebrauchsanweisung beachten		

CE **MD** CE-Kennzeichnung
0123 Medizinprodukt

Die Manfred Sauer GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater: MANFERED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Instructions for use – sterile SAUER urine bag

Instructions on how to use sterile urine bags should be provided by a medical expert. Details of the device's trade name and performance characteristics can be found on the label. Functional bags can be used as leg and/or night bags; bendi, leg, sport, discreet and rectangular bags are designed for use as leg bags. We recommend our leg straps (REF 57.44, 57.48, 57.49) (accessories) for attaching the bags to the leg and our retaining straps (REF 57.38 and 57.39) for securing the inlet tubes to reduce the risk of the tube twisting or pulling on the drainage system.

Intended use and indications

Sterile urine bags serve to collect the urine of persons with an invasive urine drainage system (e.g. transurethral indwelling catheter, suprapubic catheter, etc.).

Risks and warnings

The device must a) not be reused and b) not be used if the sterile barrier is damaged in order not to increase the risk of infection.

Urine bags must not be attached to the leg in the case of peripheral circulatory disorders, diabetic foot syndrome, open leg etc., as there is a risk of infection.

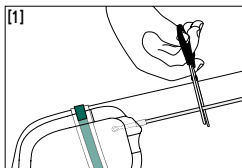
Incorrect use can lead to complications. Urinary retention, e.g. due to a kink in the urine drainage system, can lead to life-threatening urosepsis/autonomic dysreflexia. In this case, contact a doctor immediately; this also applies in the event of infections or persistent urine retention. If serious incidents occur when using "SAUER" urine collection bags, these must be reported to the manufacturer and competent authority of the country in which the user resides.

Precautions during use

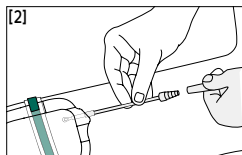
- To reduce sources of infection, do not touch the adaptor of the sterile leg/night bag or bring it into contact with surfaces after removing the protective cap. Connect straight away. To cut the inlet tube, use only scissors that have been disinfected beforehand (use a suitable disinfectant, e.g. for surfaces) [1].
- To ensure problem-free urine drainage, attach the leg or night bag below the bladder and avoid kinking or twisting of the inlet tube. With leg bags, straps should be secured under the bag.
- To ensure adequate circulation, do not over-tighten the leg bag straps and check the area under the straps regularly for skin changes, line with a soft pad if necessary.
- Always disconnect the bag before opening the belt.
- Always connect without tension.
- Replace belt if there are signs of wear and tear.

Leg bag instructions for use

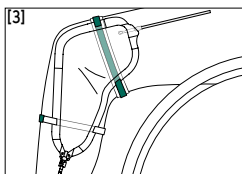
The leg bag can be worn on either the left- or right-hand side. The right leg is recommended for leg bags with a white swing tap and the left leg for leg bags with a yellow swing tap in order to avoid accidental opening due to the tap wing resting on the side of the leg. To secure the bag to the leg, thread a leg strap provided for this purpose through two eyelets on the bag. Fasten the strap lying flat between the bag and leg. Depending on the bag volume, use a second strap [4, 5]. To connect the leg bag to a catheter, remove the protective cap of the inlet tube adaptor and push it into the funnel of the urine drain without touching it [2]. Check that it is securely in place [3] [4] [5]. If necessary, secure the inlet tube using a retaining strap [6].

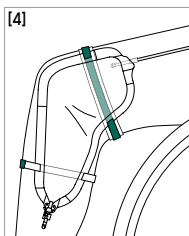


When using the included stepped adaptor, cut the inlet tube to the desired length (straight cut). Attach the adaptor.

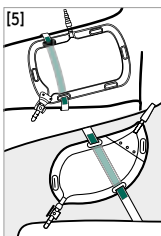


Remove the protective cap from the adapter and connect without touching.

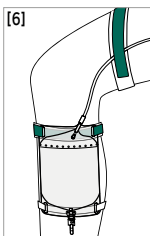
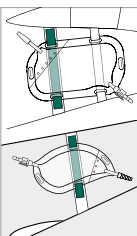




Bendi bag/Bendi bag with needle-free sample port: Multiple eyelets allow the bag to be attached at the knee.



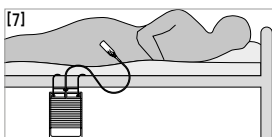
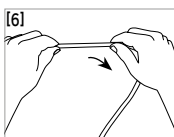
Sport/Discreet bag: Attachment to the thigh (inside or outside) or inside the trouser leg without fixation.



Leg/rectangular/functional bag: Attachment to the thigh or lower leg.

Night bag instructions for use

After removing from the packaging, roll out the inlet tube as shown to smooth it down [6]. Then hang the bag on the bed frame or on a separate



stand using a bed holder [7]. Finally, remove the protective cap from the adaptor and push this into the funnel of the indwelling urine drainage system without touching it.

Removal and changing

To empty the bag, open the outlet tap and drain the urine into a toilet or other suitable container. Then close the tap again. To change a bag, carefully disconnect from the indwelling urine drainage system without touching the open ends of the connections.

Disposal

Empty before disposal. Dispose of the urine bag in the residual waste.

	Catalog number		CE marked medical device
	Store in a dry place		Use by (year-month-day)
	Do not resterilise		Not for reuse
	Quantity		Pharmaceutical central no.
	Keep away from sunlight		Drug Tariff
	Swiss authorised representative		List of products and services
	Sterilised with ethylene oxide		Do not use if package is damaged
	Single sterile barrier system		Date of manufacture
	Batch number		Manufacturer
	Observe instructions for use		Importer

MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.

Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Notice d'utilisation – Poches urinaires stériles SAUER

La mise en œuvre des soins à l'aide de poches urinaires stériles doit être expliquée par un soignant qualifié.

La dénomination commerciale et les caractéristiques du produit se trouvent sur l'étiquette. Les poches fonctionnelles peuvent être utilisées comme poche de jambe et/ou comme poche de lit : les poches de fauteuil roulant, les poches pour personnes valides, les poches sport, les poches discrètes et les poches rectangulaires sont prévues pour être utilisées comme poche de jambe. Pour la fixation des poches sur la jambe, nous recommandons comme accessoires nos sangles de jambe (RÉF 57.44, 57.48, 57.49) et pour la fixation des tuyaux d'arrivée, afin de réduire le risque de torsion du tuyau ou de traction sur le système d'évacuation, nos sangles de maintien (RÉF 57.38 et 57.39).

Utilisation prévue et indications

Les poches urinaires stériles sont destinées à collecter l'urine des personnes dotées d'un dispositif d'évacuation d'urine permanent invasif (p. ex. sonde permanente transurétrale, sonde suprapubienne, etc.).

Risques et mesures de précaution

Le produit a) ne doit pas être réutilisé et b) ne doit pas être utilisé lorsque la barrière stérile est altérée, afin de ne pas augmenter le risque d'infection.

Les poches urinaires ne doivent pas être posées sur la jambe en cas de troubles de la circulation périphériques, de syndrome du pied diabétique, d'ulcère de la jambe, etc., car il existe un risque d'infection.

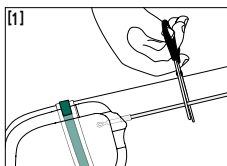
Toute utilisation non conforme à l'utilisation prévue est susceptible d'entraîner des complications. L'accumulation de l'urine, due par exemple au coudage du dispositif d'évacuation de l'urine, peut entraîner un urosepsis/une dysréflexie autonome potentiellement mortels. Si cela se produit, consultez immédiatement un médecin, ainsi que dans toute situation d'infection et d'accumulation d'urine persistante. Tout incident grave survenant lors de l'utilisation de poches de recueil urinaire « SAUER » devra être signalé au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur est domicilié.

Mesures de précaution lors de l'utilisation

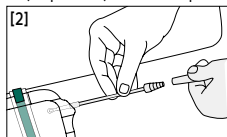
- Afin de réduire les sources infectieuses après le retrait du capuchon de protection, ne pas toucher l'adaptateur de la poche de jambe/poche de lit stérile et ne pas les mettre en contact avec des surfaces quelconques. Raccorder immédiatement. Pour raccourcir le flexible, on devra utiliser exclusivement des ciseaux préalablement désinfectés (utiliser un produit désinfectant approprié, par ex. pour les surfaces) [1].
- Afin de garantir la bonne évacuation de l'urine, poser la poche de jambe/poche de lit en dessous du niveau de la vessie et éviter de couder ou de torsader le flexible d'entrée. Pour les poches de jambe, placer des sangles sous la poche.
- Afin de garantir une circulation sanguine suffisante, ne pas trop serrer les sangles de la poche de jambe et vérifier régulièrement que la peau située sous les sangles ne présente pas d'altérations, en insérant éventuellement une protection en matière souple sous les sangles.
- Toujours détacher la poche avant d'ouvrir la sangle de fixation.
- Toujours connecter sans tirer.
- Remplacer les sangles si elles présentent des signes d'usure.

Remarques concernant l'utilisation des poches de jambe

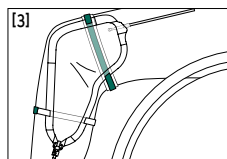
La poche de jambe peut être portée du côté droit ou du côté gauche. Il est recommandé de porter les poches



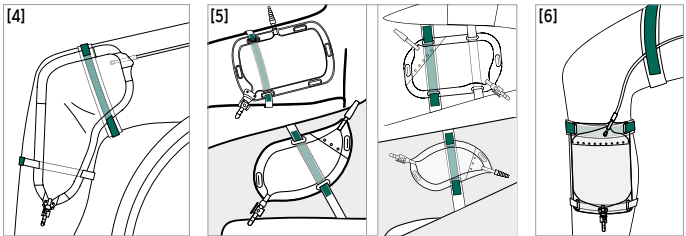
Pour utiliser l'adaptateur cranté fourni, raccourcir le flexible à la longueur souhaitée (coupe droite). Insérer l'adaptateur.



Retirer le capuchon de protection de l'adaptateur et enfoncez ce dernier sans le toucher.



de jambe à robinet pivotant blanc sur la jambe droite et les poches de jambe à robinet pivotant jaune sur la jambe gauche, afin d'éviter une ouverture accidentelle lorsque l'ailette du robinet repose sur le côté de la jambe. Afin de relier la poche de jambe à une sonde, retirer le capuchon de protection de l'adaptateur du flexible et enfoncer l'adaptateur sans le toucher dans l'entonnoir du dispositif d'évacuation d'urine [2]. Vérifier que le raccordement est solide [3] [4] [5]. Si nécessaire, fixez le tuyau d'arrivée à l'aide d'une sangle de maintien [6].



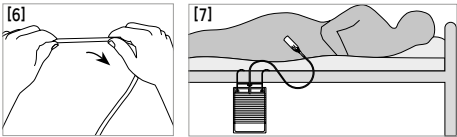
Poches de fauteuil roulant / Poches de fauteuil roulant avec point de prélèvement sans aiguille : Plusieurs œillets permettent une fixation individuelle sur le genou.

Poches sport/poches discrètes : Fixation sur la cuisse (du côté extérieur ou intérieur) ou pose dans le pantalon sans fixation.

Poche pour personnes valides/poche rectangulaire/poche fonctionnelle : Fixation sur la cuisse ou sur le mollet.

Remarques concernant l'utilisation des poches de lit

Détendre le flexible après l'avoir retiré de l'emballage, afin de le lisser, conformément à l'illustration [6]. Suspendre ensuite la poche à l'aide d'une fixation sur le cadre du lit ou sur un support séparé [7]. Retirer ensuite le capuchon de protection de l'adaptateur du flexible et enfoncer ce dernier sans le toucher dans l'entonnoir du dispositif d'évacuation d'urine permanent.



Vidange et remplacement

Pour vider la poche, ouvrir le robinet de sortie et laisser s'écouler l'urine dans les toilettes ou dans un récipient approprié. Refermer ensuite le robinet. Pour remplacer une poche, détacher précautionneusement la fixation du dispositif d'évacuation d'urine permanent, sans toucher les extrémités ouvertes des raccords.

Élimination

Vider l'urine avant l'élimination. Jeter la poche urinaire avec les ordures ménagères.

	Numéro de catalogue		Date de péremption (année-mois-jour)
	Conserver au sec		Ne pas réutiliser
	Ne pas stériliser une nouvelle fois		Code identifiant de présentation
	Quantité		Prix du médicament (catalogue des médicaments remboursables par le NHS)
	Tenir à l'abri de la lumière du soleil		Liste des produits et prestations
	Représentant autorisé suisse		Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Sterilised with ethylene oxide		Date de fabrication
	Système de barrière stérile unique		Fabricant
	Numéro de lot		Importateur
	Respecter la notice d'utilisation		
	Dispositif médical marqué CE		

Istruzioni per l'uso – Sacca sterile per drenaggio urinario SAUER

Le istruzioni per l'utilizzo di sacche sterili per il drenaggio urinario devono essere fornite da personale qualificato.

Il nome commerciale e le caratteristiche del prodotto possono essere letti sull'etichetta. Le sacche funzionali possono essere utilizzate come sacche da gamba e/o da letto; le sacche da ginocchio, per camminare, sportive, ad alta discrezione e rettangolari sono destinate a essere utilizzate come sacche da gamba. Per fissare le sacche alla gamba raccomandiamo di utilizzare come accessorio le nostre apposite cinghie (REF 57.44, 57.48, 57.49) e per fissare i tubicini di ingresso, al fine di ridurre al minimo il rischio che il tubicino si attorcigli o tiri sul sistema di drenaggio, le nostre cinghie di tenuta (REF 57.38 e 57.39)

Scopo e indicazioni

Le sacche sterili per il drenaggio urinario consentono di raccogliere l'urina di persone con sistema di drenaggio permanente dell'urina (ad es. in presenza di catetere permanente transuretrale, catetere sovrapubico ecc.).

Rischi e avvertenze

Al fine di non aumentare il rischio di infezioni, il prodotto a) non può essere riutilizzato e b) non può essere utilizzato in presenza di barriera sterile danneggiata.

Le sacche sterili per drenaggio urinario non possono essere fissate sulla gamba in presenza di cattiva circolazione periferica, piede diabetico, gamba piagata ecc., per pericolo di infezione.

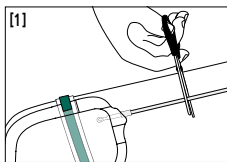
Un utilizzo improprio può far insorgere complicanze. Il verificarsi di un blocco urinario, dovuto ad es. al piegamento del drenaggio, può determinare l'insorgere di sepsi urinaria/disreflessia autonoma con pericolo di vita. In questi casi, come anche in presenza di infezioni o blocchi urinari duraturi, è necessario consultare immediatamente un medico. Se si verificano incidenti gravi durante l'uso della sacca per drenaggio urinario "SAUER", questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del Paese in cui si trova l'utilizzatore.

Precauzioni in caso di utilizzo

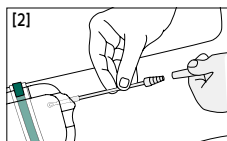
- Per ridurre le fonti di infezione, una volta rimosso il cappuccio protettivo, l'adattatore della sacca da letto/da gamba non potrà essere né toccato né portato a contatto con le superfici. Allacciare immediatamente. Il tubicino può essere tagliato solamente con forbici precedentemente disinfettate (utilizzare un disinfettante adatto, ad es. per superfici) [1].
- Per assicurare un drenaggio urinario privo di difficoltà è necessario attaccare la sacca da gamba/da letto sotto il livello della vescica ed evitare che il tubicino del catetere si pieghi o si storca. Nelle sacche da gamba la cinghia deve essere inserita sotto la sacca.
- La cinghia, per garantire un'adeguata circolazione del sangue, non deve essere allacciata in modo stretto; verificare regolarmente lo stato della cute sotto la cinghia, interponendo eventualmente un cuscinetto.
- Staccare sempre la sacca prima di aprire la cintura di fissaggio.
- Eseguire sempre la connessione senza trazione.
- In caso di segni di usura, sostituire le cinghie.

Istruzioni sull'utilizzo della sacca da gamba

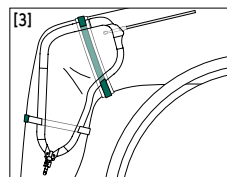
La sacca da gamba può essere indossata a destra o a sinistra. Si consiglia, in presenza di sacche da gamba con valvola a saracinesca bianca, di utilizzare la gamba destra, mentre in presenza di valvola gialla quella sinistra; questo per evitarne l'involontaria



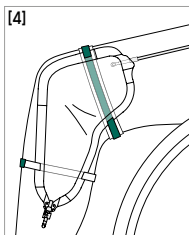
Per utilizzare l'adattatore graduato fornito in dotazione, accorciare il tubicino fino alla lunghezza desiderata (taglio dritto). Inserire l'adattatore.



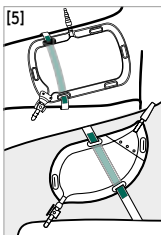
Rimuovere il cappuccio protettivo dall'adattatore e collegare quest'ultimo senza toccarlo.



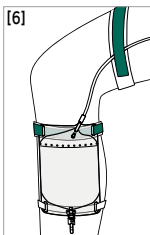
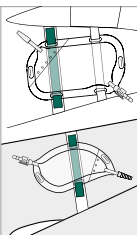
apertura appoggiando l'aletta del rubinetto sul lato della gamba. Per fissare la sacca alla gamba, infilare un'apposita cinghia attraverso due occhielli sulla sacca. Chiudere la cinghia tra la sacca e la gamba. A seconda del volume della sacca, utilizzare una seconda cinghia [4, 5]. Per collegare la sacca da gamba al catetere è necessario togliere il cappuccio protettivo dell'adattatore del tubicino e spingerlo senza toccarlo nell'imbuto del drenaggio [2]. Controllare che il collegamento sia stabile [3] [4] [5]. Se necessario, fissare il tubicino di ingresso con una cinghia di tenuta [6].



Sacca da ginocchio/Sacca da ginocchio con dispositivo di prelievo campioni senza ago: I differenti occhielli consentono un fissaggio al ginocchio personalizzato.



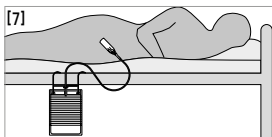
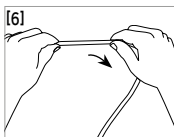
Sacca sportiva/ ad alta discrezione: fissaggio sulla coscia (lato esterno o interno) o nei pantaloni.



Sacche per camminare/rettangolare/funzionale: fissaggio sulla coscia o sulla gamba.

Istruzioni sull'utilizzo della sacca da letto

Una volta tolto dall'imballaggio, distendere il tubicino come indicato [6]. Appendere quindi la sacca sul telaio del letto su un supporto oppure utilizzare un altro sostegno [7].



Togliere quindi il cappuccio protettivo dell'adattatore del tubicino e spingerlo senza toccarlo nell'imbuto del drenaggio.

Svuotamento e sostituzione

Per rimuovere il contenuto della sacca, aprire il rubinetto e svuotare l'urina nel WC o in un contenitore adatto. Quindi chiudere nuovamente il rubinetto. Per sostituire la sacca, staccare con attenzione il collegamento con il drenaggio permanente senza toccare le estremità aperte dei collegamenti.

Smaltimento

Svuotare prima di smaltire. Smaltire la sacca con i rifiuti non riciclabili.

REF

Numero di catalogo



Conservare in luogo asciutto



Do not resterilise



Numero di pezzi



Conservare in luogo asciutto

CH REP

Rappresentante autorizzato svizzero

STERILE EO

Sterilizzare con ossido di etilene



Sistema di barriera sterile singolo

LOT

Numero del lotto



Osservare le istruzioni per l'uso

CE 0123

Marcatura CE del prodotto medico



Utilizzabile fino
(anno-mese-giorno)



Non sterilizzare nuovamente

PZN

Codice numerico
farmaceutico centrale

DT

Drug tariff (elenco dei farmaci
rimborsabili nel Regno Unito)

LPP

Elenco dei prodotti e servizi



Non utilizzare in caso
di confezione danneggiata



Data di produzione



Produttore



Importatore

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.

In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti:
MANFRED SAUER GmbH · Neutrot 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Gebruiksaanwijzing – Steriele urineopvangzakken SAUER

Instructies voor de verzorging met steriele urineopvangzakken moeten door een specialist worden verstrekt.

De handelsnaam en eigenschappen van het product zijn terug te vinden op het etiket. Functional Bags kunnen worden gebruikt als been- en/of nachtzakken; Bendi Bags, urinezakken voor lopende gebruikers, Sport Bags, Discreet Bags en rechthoekige urinebeenzakken zijn bedoeld voor gebruik als beenzak. We adviseren onze beenriemen (REF 57.44, 57.48, 57.49) als accessoires om de zakken aan het been te bevestigen en onze bevestigingsriemen (REF 57.38 en 57.39) om de toevoerslangen vast te zetten. Hiermee vermindert u het risico dat de slang verdraait of aan het drainagesysteem trekt.

Beoogd gebruik en indicaties

Steriele urinezakken worden gebruikt om urine op te vangen van mensen met een invasieve urineafleiding (bijv. transurethrale verblijfskatheters, suprapubische katheters enz.).

Risico's en waarschuwingen

Het product mag a) niet worden hergebruikt en b) niet worden gebruikt als het steriele barrièresysteem is beschadigd, om het risico van infecties niet te vergroten. Urinezakken mogen niet aan het been worden vastgemaakt bij perifere doorbloedingsstoornissen, diabetisch voetsyndroom, open been enz., vanwege de kans op infectie.

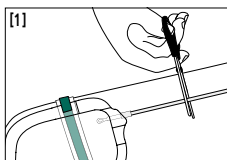
Onjuist gebruik kan tot complicaties leiden. Stagnatie van urine, bijvoorbeeld door een geknikte urinedrain, kan leiden tot levensbedreigende urosepsis/autonome dysreflexie. In dat geval dient direct een arts te worden geraadpleegd, ook bij infecties en aanhoudende urinestuwung. Indien zich ernstige incidenten voordoen bij het gebruik van de urineopvangzakken 'SAUER' moeten deze aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land van de gebruiker worden gerapporteerd.

Voorzorgsmaatregelen bij gebruik

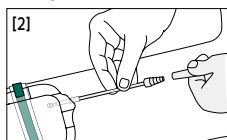
- Om bronnen van infectie na het verwijderen van de beschermkap te verminderen, mag de adapter van de steriele been-/nachtzak niet worden aangeraakt of in contact komen met andere oppervlakken. Sluit de zak onmiddellijk aan. De slang mag alleen ingekort worden met een vooraf gedesinfecteerde schaar (gebruik een geschikt desinfectiemiddel, bijv. voor oppervlakken) [1].
- Voor een probleemloze urineafvoer moet de been-/nachtzak onder het niveau van de blaas worden bevestigd en het knikken en verdraaien van de toevoerslang moet worden voorkomen. Voer fixatiebanden onder de zak door.
- Voor voldoende bloedcirculatie mogen de banden van het beenzakje niet te strak worden aangetrokken en moet de huid onder de banden regelmatig worden gecontroleerd op veranderingen. Plaats indien nodig een zacht kussentje.
- Koppel de zak altijd eerst los voordat u de bevestigingsband opent.
- Altijd zonder spanning verbinden.
- De band bij tekenen van slijtage vervangen.

Gebruiksaanwijzing beenzak

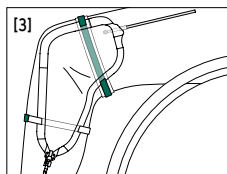
Beenzakken kunnen zowel rechts als links worden gedragen. Voor beenzakken met een witte zwenkraan wordt het rechterbeen aanbevolen, en voor beenzakken met een gele zwenkraan wordt het linkerbeen aanbevolen om onbedoeld openen te voorkomen doordat de vleugel van het kraantje op de zijkant van het been rust. Om de zak aan het been vast te maken, rijgt u een hiervoor bestemde beenriem door



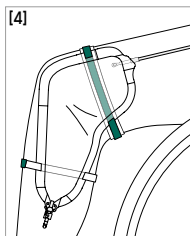
Om de meegeleverde getrapte adapter te gebruiken, kort de slang in tot de gewenste lengte (recht afknippen). Bevestig de adapter.



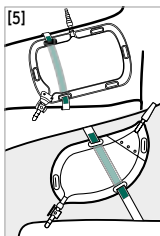
Verwijder de beschermkap van de adapter en bevestig deze zonder aanraken.



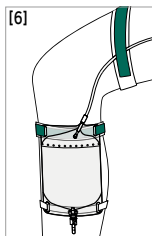
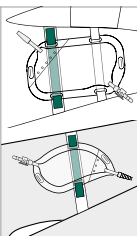
de twee oogjes op de zak. Sluit de riem, die zich tussen de zak en het been bevindt. Gebruik, afhankelijk van het zakvolume, een tweede riem [4, 5]. Om de beenzak aan een katheter te bevestigen, verwijdert u de beschermkap van de slangadapter en drukt u deze contactloos in de trechter van de urineafvoer [2]. Controleer op een goede pasvorm [3] [4] [5]. Zet, indien nodig, de toevoerslang vast met een bevestigingsriem [6].



Bendi Bag / Bendi Bag met naadloos bemonsteringspunt: Meerdere ogen maken individuele bevestiging aan de knie mogelijk.



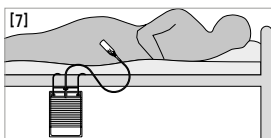
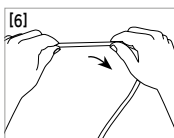
Sport-, Discreet Bag: Bevestiging aan het dijbeen (buiten- of binnenkant) of liggend in de broek zonder bevestiging.



Urinezakken voor lopen- de gebruikers/rechthoekige beenzakken/Functional Bags: Bevestiging aan het boven- of onderbeen.

Gebruiksaanwijzing nachtzak

Nadat u de slang uit de verpakking heeft gehaald, strijkt u deze glad zoals afgebeeld [6]. Hang de zak vervolgens met een bedhaak aan het bed of aan een aparte standaard [7]. Verwijder vervolgens de beschermkap van de adapter van de slang en schuif deze in de trechter van de permanente urineafvoer zonder deze aan te raken.



Verwijder vervolgens de beschermkap van de adapter van de slang en schuif deze in de trechter van de permanente urineafvoer zonder deze aan te raken.

Legen en verschonen

Om de zak te legen, opent u het kraantje en laat u de urine in het toilet of een geschikte container lopen. Draai vervolgens het kraantje weer dicht. Om een zak te verwisselen, koppelt u voorzichtig de verbinding met de permanente urineafvoer los zonder de open uiteinden van de verbindingen aan te raken.

Weggoien

Leeg de zak voor u hem weggooit. Gooi de urinezak weg bij het gewone afval.

	Catalogusnummer		CE-markering medisch hulpmiddel
	Droog bewaren		EXP (jaar-maand-dag)
	Steriliseer de zak niet opnieuw		Ongeschikt voor hergebruik
	Quantity		Farmaceutisch centraal nummer
	Beschermen tegen zonlicht		Drug Tariff (catalogus van de Britse NHS)
	Zwitserse gemachtigde		Lijst van producten en diensten
	Sterilisatie met ethyleenoxide		Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is
	Eenvoudig steriel barrièresysteem		Productiedatum
	Lotnummer		Fabrikant
	Gebruiksaanwijzing naleven		Importeur

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerichtlijnen.

Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Bruksanvisning – Steril SAUER-urinpåse

Användning av sterila urinpåsar som hjälpmedel bör ske efter konsultation med kvalificerad sjukvårdspersonal.

Produktens varumärke och kvalitet anges på etiketten. Funktionspåsen kan användas som ben- eller sängpåse. Påsen för rullstolsbundna eller gående, sportpåsen samt diskret och rektangulär påse är avsedda att användas som benpåse. Vi rekommenderar våra benremmar (REF 57.44, 57.48, 57.49) som tillbehör för att fästa påsen på benet och våra fästremmar (REF 57.38 och 57.39) för att säkra inloppsslangarna och minimera risken för att slangen vrider sig eller drar i dräneringssystemet.

Användningsområde och indikationer

Steriele urinezakken worden gebruikt om urine op te vangen van mensen met een invasieve urineafleiding (bijv. transurethrale verblijfskatheters, suprapubische katheters enz.).

Risico's en waarschuwingen

Produkten får a) inte återanvändas och b) inte användas om sterilbarriären brutits, för att inte medföra förhöjd infektionsrisk.

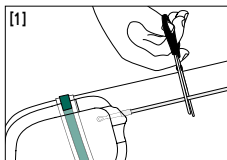
Urinpåsar får inte fästas på benet om det föreligger cirkulationsstörningar i benen, diabetiskt fotsyndrom, fot- eller bensår etc., eftersom det finns risk för infektion. Felaktig användning kan leda till komplikationer. Urinstasis, t.ex. på grund av en vikt urinavledningsslang, kan leda till livshotande urosepsis/autonom dysreflexi. I dessa fall måste läkare omedelbart uppsökas, likaså om det uppstår infektion eller långvarig urinstas. Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av "SAUER" urinuppsamlingspåsar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.

Försiktighetsåtgärder vid användning

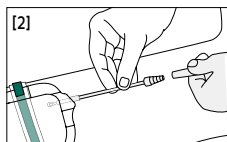
- För att minska infektionskällor efter att skyddshöljet dragits bort, får adaptern på den sterila ben-/sängpåsen varken vidröras eller komma i kontakt med andra ytor. Anslut adaptern omedelbart. Slangen får endast kapas med en desinficerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor) [1].
- För att kunna säkerställa en problemfri urinavledning till ben- eller sängpåsen bör den placeras lägre än urinblåsan samtidigt som anslutningsslangen inte får vridas eller vikas. För benpåsen placeras fästremmen under påsen.
- För att säkerställa tillräcklig blodcirkulation får benpåsens rem inte dras åt för hårt samtidigt som området under remmen regelbundet bör kontrolleras så att inga hudförändringar uppstår – remmens insida bör i så fall fodras med ett mjukt material.
- Koppla alltid loss påsen innan fästremmen öppnas.
- Undvik att dra i katetern vid anslutning.
- Byt ut bälten vid tecken på slitage

Bruksanvisning för benpåse

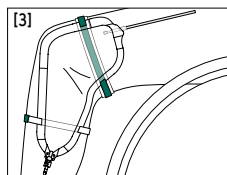
Benpåsen kan fästas på höger eller vänster ben. Benpåsar med vit vridkran passar bäst för höger ben medan benpåsar med gul vridkran passar bäst för vänster ben, eftersom man då undviker att kranens vred oavsiktligt öppnas då den ligger an mot benet. För att fästa påsen på benet, trä en benrem som är avsedd för detta ändamål, genom två öglor på påsen. Stäng remmen mellan påsen och benet. Beroende på påsens volym kan du använda en andra rem [4, 5]. När benpåsen ska kopplas till en kateter, avlägsnas slangadaptorns skyddshölje varpå den skjuts fast i urinavledningsslangens trätt utan att själva adaptern vidrörs [2]. Kontrollera att adaptern sitter ordentligt fast [3] [4] [5]. Säkra vid behov inloppsslangen med en fästrem [6].

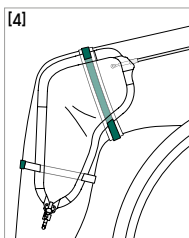


För att använda den bifogade steg-adaptern, förkorta slangen till önskad längd (rakt snitt). Sätt på adaptern.

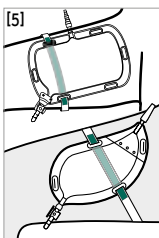


Avlägsna slangadaptorns skyddshölje och anslut utan att vidröra den.

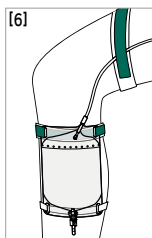
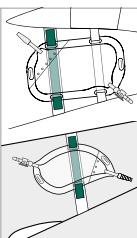




Påse för rullstolsbundna/ Påse för rullstolsbundna med nålfritt provtagningsställe: Ett flertal fästögglor möjliggör att påsen fästs vid knät.



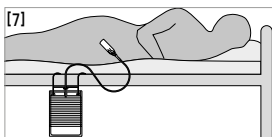
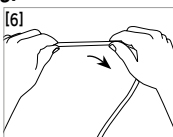
Sportpåse, diskret påse: Fästs mot lårets ut- eller insida eller läggs löst i byxorna.



Påse för gående/rektangulär påse/funktionspåse: Fästs vid låret eller underbenet.

Bruksanvisning för sängpåse

Sträck och räta ut slangen efter att den tagits ut ur förpackningen [6]. Häng sedan påsen på sängstommen med hjälp av en sänghållare eller i en särskild golvställning [7]. Avlägsna sedan slangadaptorns skyddshölje och skjut fast den i urinavledningsslangens trätt utan att vidröra själva adaptern.



Tömning och byte

När påsen ska tömmas öppnar man utloppskranen och låter urinen rinna ut i toaletten eller i lämpligt kärl. Stäng sedan kranen igen.

När påsen ska bytas lossar man försiktigt urinavledningsslangens anslutning utan att vidröra anslutningarnas öppna ändar.

Avfallshantering

Töm påsen innan den avfallshandteras. Avfallshandtera påsen som restavfall.

	Artikelnummer		MD 0123	CE-märkning för medicinteknisk produkt
	Förvaras torrt			Används före (år-månad-dag)
	Försök inte att sterilisera och återanvända den			Endast för engångsbruk
	Antal			PZN-nummer
	Skyddas mot direkt solljus			Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)
	Schweizisk auktoriserad representant			Lista över produkter och tjänster
	Produkten steriliseras med etenoxid			Använd inte om förpackningen är skadad
	Enskilt sterilt barriärsystem			Tillverkningsdatum
	Batchnummer			Tillverkare
	Följ bruksanvisningen			Importör

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister: MANFRED SAUER GmbH · Neutrot 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Brugsanvisning – Sterile SAUER-urinposer

Instruktioner til levering af sterile urinposer skal gives af en specialist.

Produktets handelsnavn og egenskaber er angivet på etiketten. Funktionsposer kan bruges som ben- og/eller sengeposer. Rullestole-, gå- og sportsposer og diskrete og rektangulære poser er beregnet til brug som benposer. Vi anbefaler vores benstrop (REF 57.44, 57.48, 57.49) som tilbehør til at fastgøre poserne til benet og vores fastholdelsesstrop (REF 57.38 og 57.39) til at fastgøre indløbsslangerne for at minimere risikoen for, at slangen vrider sig eller trækker i drænsystemet.

Formål og indikationer

Sterile urinposer bruges til at opsamle urin fra mennesker med invasiv urindræning (f.eks. transuretrale indbyggede katetre, suprapubiske katetre osv.).

Risici og advarsler

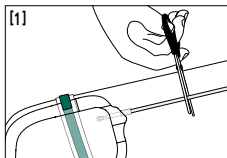
Produktet må a) ikke genbruges og b) ikke anvendes, hvis sterilbarrieren er beskadiget, for ikke at øge risikoen for infektion.

Urinposerne bør ikke anbringes på benet, hvis der er tale om perifer kredsløbsforstyrrelse, diabetisk fodsyndrom, åbent ben osv., da der er fare for infektion.

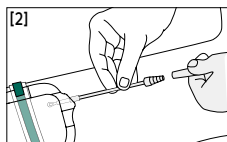
Forkert brug kan føre til komplikationer. En urinstagnation, der er forårsaget for eksempel af en knækket urindræning, kan føre til livstruende urosepsis/autonom dysrefleksi. I så fald skal en læge straks konsulteres, også i tilfælde af infektioner og vedvarende urinbelastning. I tilfælde af alvorlige forhold ved anvendelse af "SAUER"-urinopsamlingsposer skal disse indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

Forholdsregler ved brug

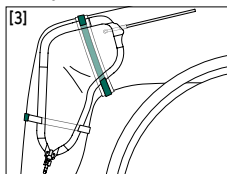
- For at reducere infektionskilderne efter at have fjernet beskyttelseshætten må adapteren til den sterile ben-/sengepose hverken berøres eller bringes i kontakt med overfladen. Tilslut straks. Slangen må kun afkortes med en saks, der er desinficeret først (anvend et egnet desinfektionsmiddel, f.eks. til overflader) [1].
- For at sikre problemfri urindræning skal ben-/sengeposen fastgøres under blæren, og der skal undgås at knække og vride indløbsslangen. Ved brug af benpose skal stropperne føres under posen.
- For at sikre tilstrækkelig blodcirkulation må stropperne på benposen ikke strammes for meget, og området under stropperne skal kontrolleres regelmæssigt for hudforandringer, om nødvendigt med indsættelse af et blødt underlag.
- Aftag altid først posen, inden bæltet åbnes.
- Foretag altid tilslutning uden at trække i komponenterne.
- Udskift remmene, når de viser tegn på slitage.



Til brug af den medleverede trindelte adapter, afkort slangen til den ønskede længde (lige snit). Sæt adapteren på.

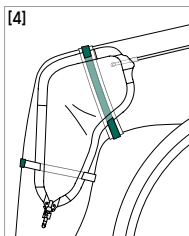


Fjern beskyttelseshætten fra adapteren, og udfør forbindelsen uden berøring.

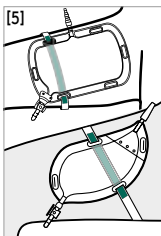


Brugsanvisning benpose

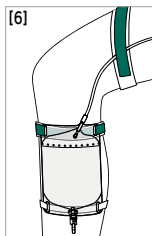
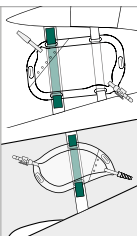
Benposen kan bæres til højre eller venstre. Til benposer med hvid svinghane anbefales det højre ben og til venstre ben benposer med gul svinghane for at undgå utilsigtet åbning ved anmodning fra hanevingen på bensiden. For at fastgøre posen til benet trækkes en benstrop, der er beregnet til dette formål, gennem to øjer på posen. Luk bæltet mellem posen og benet. Brug et ekstra bælte afhængigt af posens volumen [4, 5]. Benposen tilsluttes et kateter ved at fjerne beskyttelseshætten på slangeadapteren og ved at skubbe den ind i urinafløbets tragt uden kontakt [2]. Kontrollér, at placeringen er sikker [3] [4] [5]. Fastgør om nødvendigt indløbsslangen med en fastholdelsesstrop [6].



Rullestolspose/Rullestolspose med nålefrit prøvetagningssted: Flere snørehuller muliggør individuel fastgørelse til knæet.



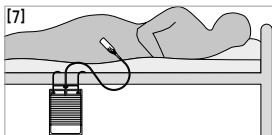
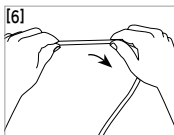
Poser til sport/diskrete poser: Fastgørelse til låret (udvendigt eller indvendigt) eller liggende i bukserne uden fastgørelse.



Gåpose/rektangulær pose/funktionspose: Tilknytning til det øvre eller nedre ben.

Brugsanvisning sengepose

Løsn slangen for udjævning efter fjernelse fra emballagen, som vist [6]. Hæng derefter posen med en sengeholder på sengerammen eller på et separat stativ [7]. Fjern derefter beskyttelseshætten fra slangens adapter, og skub den uden berøring ind i tragtens af den permanente urinudledning.



Tømning og udskiftning

For at tømme posen skal du åbne udløbshanen og lade urinen løbe ud i toilettet eller en egnet beholder. Luk derefter hanen igen.

Hvis du vil skifte posen, skal du forsigtigt afbryde forbindelsen til den permanente urinudledning uden at røre ved stikkets åbne ender.

Bortskaffelse

Tøm før bortskaffelse. Smid urinposen ud med det resterende affald.

	Katalognummer		Holdbar til (år-måned-dag)
	Skal opbevares tørt		Må ikke genanvendes
	Må ikke steriliseres igen		Nummer på farmaceutisk central
	Antal		Medicintarif (britiske National Health System)
	Beskyttes mod sollys		Liste over produkter og tjenester
	Autoriseret for Schweiz		Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage
	Sterilisation med ethylenoxid		Fremstillingsdato
	Simpelt sterilt barriersystem		Producent
	Batchnummer		Importør
	Følg brugsanvisningen		

0123 CE-mærkning medicinsk produkt

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kundeservice: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Käyttöohje – Steriili SAUER-virtsapussi

Asiaan perehtyneen ammattihenkilön on opastettava steriilien virtsapussien käytössä.

Tuotteen kauppanimi ja ominaisuudet voi nähdä etiketistä. Yleispuusseja voi käyttää reisi- ja/tai vuodevirtsapusseina: pyörätuolipussit, kävelyyn soveltuvat pussit, urheilupussit, diskreetti- ja suorakaidepussit on tarkoitettu reisipusseiksi. Kertakäyttöisiä. Pussien kiinnittämiseksi jalkaan suosittelemme käyttämään lisävarusteena jalkahihnojamme (VIITE 57.44, 57.48, 57.49) ja tuloletkujen kiinnittämiseksi, letkun vääntymisriskin tai poistojärjestelmästä vetäytymisen riskin pienentämiseksi kiinnityshihnojamme (VIITE 57.38 ja 57.39).

Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

Steriilit virtsankeräyspussit on tarkoitettu virtsan keräämiseen henkilöille, joilla virtsa on ohjattava ulkoiseen poistoon (esim. transuretraalisen kestopatentin, suprapubisen katetrin jne. avulla).

Riskit ja varoitukset

Tuotetta a) ei saa käyttää uudelleen b) eikä käyttää steriilin esteen vaurioituttua, jotta infektioriski ei kasvaisi.

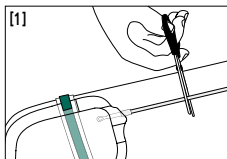
Virtsapusseja ei saa kiinnittää reiteen, jossa on ääreisverenkierron häiriöitä, diabeettinen jalkasyndrooma, säärihaava tms., koska tällöin on olemassa infektioriski. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa komplikaatioita. Esim. taivutuksesta virtsanpoistoletkusta johtuva virtsaumpi voi johtaa hengenvaaralliseen virtsaelinperäiseen verenmyrkytykseen / autonomiseen dysrefleksiaan. Tällöin on käännettävä välittömästi lääkärin puoleen, samoin kuin infektioiden ja jatkuvan virtsaummen yhteydessä. Jos "SAUER"-virtsankeräyspuuseja käytettäessä esiintyy tilanteita, joilla on vakavia seurauksia, niistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän asuinmaan vastaaville viranomaisille.

Varotoimet käytön yhteydessä

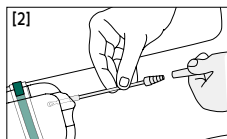
- Kun suojakorkki on poistettu, älä koske steriiliin reisi-/vuodepussin sovittimeen äläkä anna sen päästä kosketuksiin pintojen kanssa tartuntalähteiden vähentämiseksi. Liitä se heti paikalleen. Letkun saa lyhentää vain etukäteen desinfioituilla saksilla (käytä sopivaa, esim. pinnoille tarkoitettua, desinfektioainetta) [1].
- Varmista virtsan ongelmaton poisohjaaminen kiinnittämällä reisi-/vuodepussi rakon alapuolelle ja vältä sisääntuloletkun taittumista ja kiertymistä. Reisipussia käytettäessä hihnat tulee asettaa pussin alle.
- Älä kiristä reisipussin hihnoja liian tiukalle riittävän verenkierron varmistamiseksi. Tarkista hihnojen alle jäävä alue säännöllisesti ihomuutosten varalta ja suojaa se tarvittaessa pehmeällä alustalla.
- Irrota aina ensin pussi ennen kiinnityshihnan avaamista.
- Yhdistä aina vedottomasti.
- Vaihda vyöt, jos niissä näkyy kulumisen merkkejä.

Reisipussin käyttöohjeet

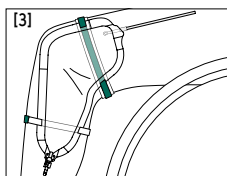
Reisipussia voi käyttää oikealla tai vasemmalla. Jos reisipussissa on valkoinen kääntöventtiili, suositellaan kiinnitystä oikeaan jalkaan, ja jos kääntöventtiili on keltainen, vasempaan jalkaan. Kiinnitä pussi jalkaan pujottamalla tätä tarkoitusta varten tarkoitettu jalkahihna pussin kahden silmukan läpi. Kiinnitä pussin ja jalan välissä oleva hihna. Käytä toista hihnaa pussin tilavuudesta riippuen [4, 5]. Näin vältetään venttiilin avautuminen vahingossa sen siiven hangatessa jalan sivuun. Liitä reisipussi katetriin irrottamalla suojavaippa letkun sovittimesta ja työntämällä se



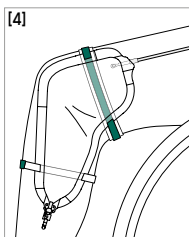
Mukana tulleen porrastetun sovittimen käyttämiseksi, lyhennä letku sopivaan mittaan (leikkaamalla suoraan). Liitä sovitin.



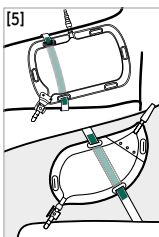
Poista sovittimen suojakorkki ja liitä sovitin kontaminaatiota välttämällä.



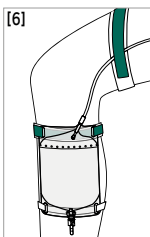
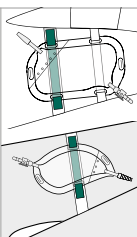
koskettamatta virtsanpoistoletkun suppiloon [2]. Varmista, että pussi on varmasti paikallaan [3] [4] [5]. Kiinnitä tarvittaessa tuloletku kiinnityshihnalla [6].



Pyörätuolipussi / Pyörätuolipussi jossa on neulaton näytteenottopiste: Sisältää useita silmukoita, jotka mahdollistavat yksilöllisen kiinnityksen polveen.



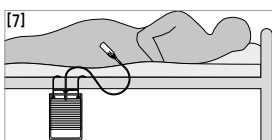
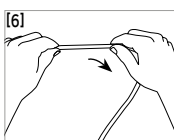
Urheilu-/lasten pussi, diskreettipussi: Kiinnitetään reiteen (ulko- tai sisäpuolelle) tai annetaan roikkua irrallaan housujen sisällä.



Käveleville tarkoitettu pussi / suorakaidepussi / yleispussi: Kiinnitys reiteen tai sääreen.

Vuodepussin käyttöohjeet

Kun olet ottanut letkun pakkauksesta, oikaise se poistamalla jännitys kuvassa näkyvällä tavalla [6]. Ripusta sitten pussi vuoteen runkoon kiinnitettyyn vuodelineeseen tai erilliseen telineeseen [7]. Irrota sitten suojavaippa letkun sovittimesta ja työnnä se koskettamatta pysyvästi asennetun virtsanpoistoletkun suppiloon.



Tyhjentäminen ja vaihtaminen

Tyhjennä pussi avaamalla poistoventtiili ja valuttamalla virtsa WC-istuimeen tai sopivaan astiaan. Sulje sen jälkeen venttiili.

Voit vaihtaa pussin irrottamalla varovasti liitännän pysyvästi asennettuun virtsanpoistoletkuun koskematta liitäntöjen avoimiin päihin.

Hävittäminen

Tyhjennä pussi ennen hävittämistä. Hävitä virtsapussi yleisjätteen mukana.

	Luettelonumero		Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuukausi-päivä)
	Säilytettävä kuivassa tilassa		Ei voida käyttää uudelleen
	Älä steriloi uudelleen		Lääkekeskuksen numero
	Kappalemäärä		Drug Tariff (Britannian NHS:n luettelo korvauskelpoista lääkkeitä)
	Suojattava auringonvalolta		Tuote- ja palveluluettelo
	Swiss authorised representative		Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
	Sterilointi eteenioksidilla		Valmistuspäivä
	Yksinkertainen steriili suojajärjestelmä		Valmistaja
	Eränumero		Maahantuoja
	Noudata käyttöohjeita		
	Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä		

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

Mikäli jokin asia katetroinnissa mietittävää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriltäsi tai hoitajalta:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Bruksanvisning – sterile Sauer-urinposer

Veiledningen for behandling med sterile urinposer skal utføres av kvalifisert helsepersonell.

Produktets handelsnavn og ytelsesegenskaper er angitt på etiketten. De funksjonelle posene kan brukes som ben- og/eller sengeposer; posene for rullestol, sports-, diskre- og rektangulære poser er ment brukt som benposer. Ment til engangsbruk. Som tilbehør for å feste posen til benet anbefaler vi våre benstropper (REF. 57.44, 57.48, 57.49), og for å feste inntaksslangen, minske risikoen for at slangen vrir seg, samt trekk i det avledende systemet, anbefales våre festestropper (REF. 57.38 og 57.39).

Bruksformål og -indikasjoner

Sterile urinposer er ment til oppsamling av urin for personer med permanent invasiv urindrenasje (f.eks. transuretralt permanent kateter, suprapubisk kateter osv.)

Risikoer og advarsler

Produktet må a) ikke gjenbrukes og b) ikke brukes ved skadet sterilbarriere for ikke å øke infeksjonsrisikoen.

Urinposer må ikke plasseres på benet ved perifer sirkulasjonsinsuffisiens, diabetisk fotsyndrom, leggsår, da det er fare for infeksjon.

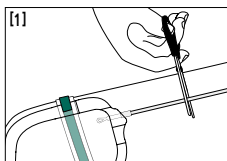
Feilaktig bruk kan føre til komplikasjoner. Urinretensjon, eksempelvis pga. en bøydd urindrenasje, kan føre til en livstruende urosepsis / autonom dysrefleksi. I slike tilfeller må lege oppsøkes øyeblikkelig, og det samme gjelder ved infeksjoner og vedvarende urinretensjon. Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «SAUER»-urinposer, så må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.

Forsiktighetsregler ved bruk

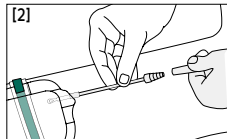
- For å redusere infeksjonskilder etter at vernekappen er trukket av, må adapteren til den sterile ben-/sengeposen verken berøres eller komme i kontakt med overflater. Koble til omgående. Slangen må bare kortes ned med en saks som har blitt desinfisert på forhånd (bruk egnet desinfeksjonsmiddel. f.eks. for overflater) [1].
- For å sikre en problemfri urindrenasje må ben-/sengeposen plasseres nedenfor blærenivået, og det må unngås at innløpsslangen bøyes eller vrir. For benposer må stroppene føres under posen.
- For å sikre tilstrekkelig blodsirkulasjon, må stroppene på benposen ikke strammes for mye og området under stroppene må kontrolleres for hudforandringer med jevne mellomrom, eventuelt er det nødvendig å polstre med et mykt underlag.
- Koble alltid fra posen først, før festebeltet åpnes.
- Konnekter alltid uten trekkbelastning.
- Skift ut stroppene ved tegn på slitasje.

Instrukser for bruk av benposer

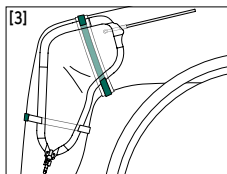
Posen kan festes på høyre eller venstre side. Ved benposer med hvit svingkran anbefales det å bære posen på det høyre benet, og ved benposer med gul svingkran anbefales det venstre benet, slik at det unngås at kranvingen åpnes utilsiktet når svingkranen legges inntil siden av benet. Fest posen til benet ved å føre en benstropp som er beregnet på dette formålet gjennom to festeøyne på posen. Lukk stroppe som er plassert mellom posen og benet. Bruk - avhengig av posevolumet - eventuelt ytterligere en stropp [4, 5]. For å forbinde benposen med et kateter, må vernekappen til slageadapteren fjernes og skyves inn i trakten til urindrenasjen uten berøring [2]. Kontroller at posen er godt festet [3] [4] [5]. Ved behov festes inntaksslangen med en festestropp [6].



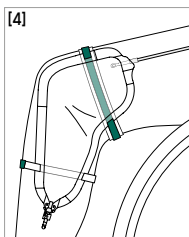
[1] For å bruke den vedlagte trinnadapteren, klipp av slangen til ønsket lengde (klipp rett over). Sett adapteren på.



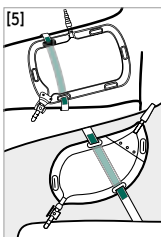
[2] Fjern vernekappen fra adapteren og koble sammen uten berøring.



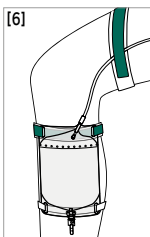
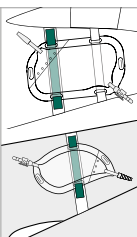
[3]



[4] Pose for rullestol/Pose for rullestol med nålefri prøveport: Flere øyer gjør det mulig å feste den individuelt på kneet.



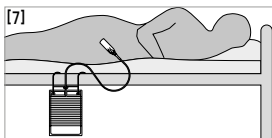
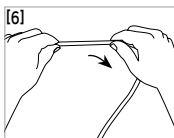
[5] Sports-/diskré poser: Feste på låret (ut- eller innsiden) eller uten feste liggende i buksen.



[6] Benpose / rektangulær pose / funksjonell pose: Festes på låret eller leggen.

Instrukser for bruk av sengeposer

Slakk slangen for å glatte den ut etter at den er tatt ut av emballasjen, slik det vises i illustrasjonen [6]. Huk deretter posen fast med en sengeholder på sengerammen eller på et separat stativ [7]. Fjern deretter vernekappen fra slageadapteren og skyv den inn i trakten til urindrenasjen uten å berøre den.



Tømming og bytte

For å tømme posen, åpnes utløpskranen, og urinen får renne ned i toalettet eller i en egnet beholder. Steng deretter kranen igjen. For å bytte pose må forbindelsen til den permanente urindrenasjen tas forsiktig av uten å berøre de åpne endene på adapterne.

Avfallshåndtering

Tømmes før avfallshåndtering. Urinposen skal kastes i restavfallet.

	Katalognummer		Utløpstid (år-måned-dag)
	Skal oppbevares tørt		Ikke til gjenbruk
	Skal ikke steriliseres på nytt		Farmasentralnummer
	Antall		Legemiddeltariff (katalog overrefunderbare legemidler fra britiske NHS)
	Skal oppbevares tørt		Liste over produkter og tjenester
	Sveitsisk autorisert organ		Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet
	Sterilisering med etylenoksid		Produksjonsdato
	Enkelt sterilt barriersystem		Produsent
	Partinummer		Importør
	Overhold bruksanvisningen		

0123 CE-merke for medisinsk produkt

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk fagpersonell eller til vår kundesrådgiver: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Notkunarleiðbeiningar - Dauðhreinsaðir SAUER þvagpokar

Fagaðili skal leiðbeina um notkun dauðhreinsaðra þvagpoka. Vörueiti og -eiginleikar eru tilgreindir á merkimiðanum. Nota má færanlega poka sem lærapoka og/ eða rúmpoka; hjólastóla-, göngu-, íþróttar- og felupokar sem og ferhyrindir pokar eru ætlaðir til notkunar sem lærapokar. Notist aðeins einu sinni. Við mælum með því að fótleggsólar okkar (TILV. 57.44, 57.48, 57.49) séu notaðar sem aukabúnaður þegar pokinn er festur við fótlegginn og festiólarnar okkar (TILV. 57.38 og 57.39) séu notaðar við festingu innrennslisslöngunnar, til að koma í veg fyrir snúning á slöngunni eða tog í frárennsliskerfið.

Tilætluð notkun og ábendingar

Dauðhreinsaðir þvagpokar þjóna þeim tilgangi að safna þvagi hjá einstaklingum með varanleg þvagdren (s.s. þvaglegg um þvagrás, þvaglegg ofan klyfta o.s.frv.).

Hættur og aðvaranir

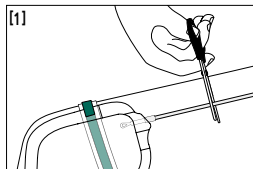
Vöruna má a) ekki endurnota og b) ekki nota ef dauðhreinsunartálminn hefur verið rofinn til að auka ekki sýkingarhættu.

Ekki má festa þvagpoka við lærið ef fyrir hendi eru blóðrásartruflanir í yfirborðsæðum, sykursýkisháð fótamein, opin sár o.s.frv.

Röng meðferð getur leitt til fylgikvilla. Þvagteppa, t.d. vegna beygju á þvagútrennslisbúnaði, getur leitt til lífshættulegrar þvagsýklasóttar/sjálfvirkra rangviðbragða. Ef um slíkt er að ræða skal tafarlaust leita til læknis og það sama gildir um sýkingar og viðvarandi þvagteppu. Komi upp alvarleg tilvik við notkun SAUER þvagpoka skal tilkynna þau til framleiðanda og viðkomandi embættis þess lands þar sem notandinn er búsettur.

Varúðarráðstafanir við notkun

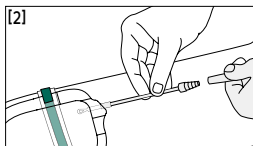
- Til að draga úr sýkingarhættu skal, eftir að hlífðarlokið hefur verið tekið af, ekki snerta tengistykki dauðhreinsaða læra-/rúmpokans né láta það komast í snertingu við yfirborðsfleti. Tengid tafarlaust. Aðeins má stytta slönguna með áður sótthreinsuðum skærum (notið viðeigandi sótthreinsiefni, t.d. fyrir yfirborðsfleti).
- Til að tryggja vandkvæðalaust þvagútrennsli skal koma læra-/rúmpokanum fyrir neðan við þvagblóðrusvæðið og koma í veg fyrir að það komi brot eða snúningur á innrennslisslönguna. Þegar um er að ræða lærapoka skal leiða beltin undir pokann.
- Til að tryggja fullnægjandi blóðflæði skal ekki strekkja of mikið á beltum lærapokans og kanna reglulega mögulegar breytingar á húðinni undir beltunum. Setjið mjúkt undirlegg undir beltin ef þess er þörf.
- Losið alltaf fyrst um pokann áður en festibeltið er opnað.
- Tengid alltaf án þess að toga.
- Ef beltin sýna ummerki um slit skal skipta um þau.



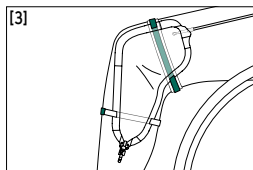
Til að nota meðfylgjandi þrepaskipt tengistykki skal stytta slönguna í hæfilega lengd (beinn skurður). Festið tengistykkið á.

Notkunarleiðbeiningar fyrir lærapoka

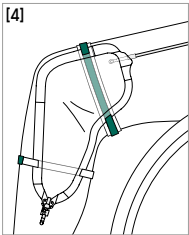
Unnt er að bera pokann hægra eða vinstra megin. Þegar um er að ræða lærapoka með hvítum sveifarkrana er mælt með því að hafa hann við hægra lærið og þegar um er að ræða lærapoka með gulum sveifarkrana er mælt með því að hafa hann við vinstra lærið til að koma í veg fyrir að kraninn liggi við lærið og opnast fyrir slysi. Til að festa pokann við fótlegginn skal þræða þar til gerða ól í gegnum tvo kósa á pokanum. Festið ólina sem liggur á milli pokans og fótleggsins. Allt eftir pokarúmmáli skal nota aðra ól til viðbótar [4, 5]. Til að tengja lærapokann við þvaglegg skal fjarlægja hlífðarlok slöngutengistykkisins og ýta því án snertingar í tengistykki þvagútrennslisins [2]. Gætið að því að tengingin sé traust [3] [4] [5]. Ef



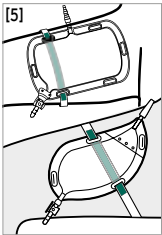
Fjarlægid hlífðarlokið af tengistykkinu og tengid án snertingar.



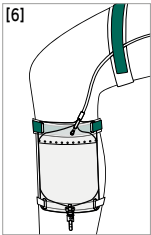
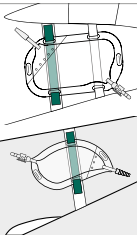
Þess er þörf skal festa innrennisslönguna með hjálp festiolar [6].



Hjólastólápoki/hjólastólápoki með nálarlausum sýnatökustað: Fleiri lykkjur auðveldar einstaklingsbundna festingu við hnéð.



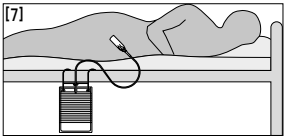
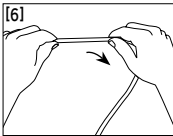
Íþróttar-/barnapoki, felupoki: Festið við lærið (utan- eða innanvert) eða látið liggja í buxunum án festingar.



Benpose / rektangulær pose / funksjonell pose: Festes þá láret eller leggen.

Notkunarleiðbeiningar fyrir rúmpoka

Þegar slangan hefur verið tekin úr umbúðunum skal slétta úr henni eins og sýnt er á skýringarmyndinni [6]. Hengið síðan pokann með rúmfestingu á rúmbrikina eða á sjálfstæðan stand [7]. Takið svo hlífðarlokið af tengis-tykki slöngunnar og ýtið henni snertingarlaust í trekt varanlega þvagútrennslisins.



Tæming og skipti

Til að tæma pokann skal opna útrenniskranann og láta þvagið renna í salerni eða annað ílát. Að því búnu skal aftur loka krananum. Til að skipta um poka skal varlega rjúfa tenginguna við varanlega þvagútrennslid án þess að snerta efri enda tenginganna.

Förgun

Tæmið fyrir förgun. Fargið þvaggokanum með óflokkanlegum úrgangi.

	Vörunúmer		CE-merkt lyfjavara
	Geymist á þurrum stað		Nothæft þar til (ár-mánuður-dagur)
	Ekki sæfa aftur		Ekki til endurnotkunar
	Fjöldi		Aðalnúmer apóteksins
	Haldið frá sólarljósi		Drug tariff (UK NHS vörulisti)
	CH REP Sviss viðurkenndur fulltrúi		Vörulisti (Frakkland)
	Dauðhreinsað með etýlenoxíði		Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar
	Einfalt sótthreinsunarinnisgli		Framleiðsludagur
	Lotunúmer		Framleiðandi
	Fylgið notkunarleiðbeiningum		Importeur

Manfred Sauer GmbH tekur ekki ábyrgð á skemmdum og áverkum sem geta orsakast af völdum rangrar meðferðar eða meðferðar sem er í ósamræmi við hreinlætiskröfur.

Ef einhverjar spurningar eða vandamál koma upp skal vinsamlegast hafa samband við heilbrigðisstarfsmann eða viðskiptavinabjónustu okkar: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Kasutusjuhend – steriilsed SAUER-uriinikotid

Steriilsete uriinikottide paigaldamist peab juhendama spetsialist.

Toote kaubanduslik nimi ja omadused on märgitud etiketile. Funktsionaalseid kotte saab kasutada jala- ja/või öökottidena; jala-, spordi-, elastsed, varjatud ja riskülikukujulised kotid on mõeldud kasutamiseks jalakottidena. Mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Kottide kinnitamiseks jala külge soovitame lisatarvikutena meie jalarihmasid (REF 57.44, 57.48, 57.49) ja sissevooluvoolikute kinnitamiseks meie kinnitusrihmasid (REF 57.38 ja 57.39), et vähendada vooliku tõmbe- või väändumisohtu drenaazisüsteemile..

Kasutusotstarve ja näidustused

Steriilsed uriinikotid on mõeldud uriini kogumiseks invasiivse uriini ärajuhtimissüsteemi korral (nt transuretaalne püsikateeter, suprapuubiline kateeter jne).

Ohud ja hoiatused

Toodet a) ei tohi korduskasutada ega b) kasutada kahjustatud steriilse barjääri korral, et mitte suurendada infektsiooniohtu.

Uriinikotte ei tohi kinnitada jala külge perifeersetes vereringehäirete, diabeetilise jala sündroomi, jalahaava korral jne., kuna valitseb infektsioonioht.

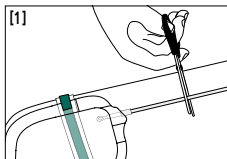
Mittenõuetekohane kasutamine võib põhjustada komplikatsioone. Urostaas, nt kokkumurtud uriinivooliku tõttu, võib põhjustada eluohtlikku urosepsist / autonoomset düsrefleksi. Sellisel juhul pöörduge kohe arsti poole, nagu ka infektsioonide ja püsiva urostaasi korral. Kui SAUER-uriinikogumiskottide kasutamisel esineb raskeid vahejuhtumeid, tuleb neist teatada kasutaja asukohariigi riiklikule pädevale asutusele.

Ettevaatusabinõud kasutamisel

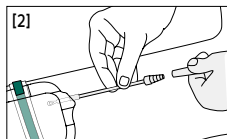
- Infektsiooniallikate vähendamiseks ärge puudutage steriilse jala-/öökoti adapterit pärast kaitsekorgi mahavõtmist ega laske sellel pindadega kokku puutuda. Ühendage koheselt. Voolikut tohib lühendada ainult eelnevalt desinfitseeritud kääridega (kasutage sobivat desinfitseerimisvahendit, nt pealispindade jaoks) [1].
- Uriini probleemideta ärajuhtimiseks kinnitage jala-/öökott põiest allapoole ning vältige sisselaskevooliku muljumist ja väänamist. Jalakoti puhul vedage rihmad koti alt.
- Piisava verevarustuse tagamiseks ärge tõmmake jalakoti rihmasid liiga tugevalt kinni ja kontrollige rihmadealust piirkonda regulaarselt nahamuutuste suhtes. Vajaduse korral pange rihmade alla pehmendus.
- Enne kinnitusvöö avamist eemaldage alati kõigepealt kott.
- Ühendage alati tõmbevalalt.
- Kulumismärkide korral asendage rihmad.

Jalakoti kasutusjuhised

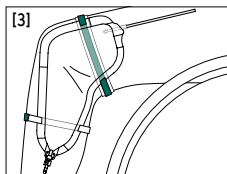
Jalakotti saab kanda paremal või vasakul. Valge pööratava sulguriga jalakotid on soovitatav kinnitada parema jala külge ning kollase pööratava sulguriga jalakotid vasaku jala külge, et sulgur asuks jala vastas, vältimaks selle juhuslikku avamist. Kotti kinnitamiseks jala külge keerake selleks ettenähtud jalarihm läbi koti kahe aasa. Sulgege vöö koti ja jala vahele. Olenevalt koti mahust kasutage teist rihma [4, 5]. Jalakoti ühendamiseks kateetriga eemaldage voolikuadapteri kaitsekork ja lükake see uriini ärajuhtimissüsteemi lehtrisse, ilma adapterit puudutamata [2]. Kontrollige kindlat kinnitust [3] [4] [5]. Vajaduse korral kinnitage sisselaskevoolik kinnitusrihmaga [6].

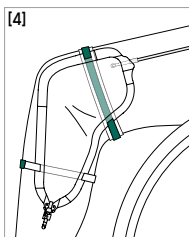


[1] Kaasasoleva astmelise adapteri kasutamiseks, lühendage voolik soovitud pikkusesse (sirge lõige). Pistke adapter otsa.

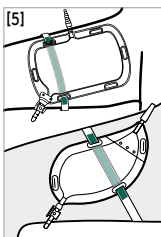


[2] Eemaldage adapterilt kaitsekork ja ühendage see, ilma adapterit puudutamata.

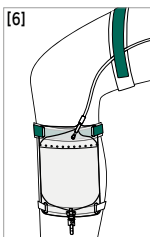
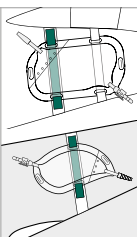




Elastne kott/Elastne kott koos nõelavaba prooviklapp: mitmete aasade olemasolu võimaldab individuaalset kinnitamist põlve külge.



Spordi-/varjatud kott: kinnitamine reie külge (välis- või siseküljele) või ilma kinnitamata pükste sisse asetamine.

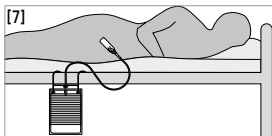
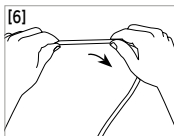


Jala-/ristkülikukujuline/funktsionaalne kott: kinnitamine reie või sääre külge.

Öökoti kasutusjuhised

Siluge voolikut pärast pakendist väljavõtmist nii, nagu näidatud [6]. Seejärel kinnitage kott voodihoidiku abil voodiraami või eraldi statiivi külge [7].

Siis eemaldage kaitsekork vooliku adapterilt ja lükake see uriini ärajuhtimissüsteemi lehtrisse, ilma adapterit puudutamata.



Tühjendamine ja vahetamine

Koti tühjendamiseks avage väljavoolukraan ja laske uriinil WC-potti või sobivasse mahutisse välja voolata. Seejärel sulgege uuesti kraan.

Koti vahetamiseks lahutage ettevaatlikult uriini ärajuhtimissüsteem, puudutamata liitmike lahtiseid otsi.

Utiliseerimine

Enne utiliseerimist tühjendage. Utiliseerige uriinikott koos muude jäätmetega.

REF

Katalooginumber



Hoida kuivas kohas



Mitte uuesti steriliseerida



Tükiarv



Hoida päikesevalguse eest kaitstult

CH REP

Šveitsi volitatud esindaja

STERILE EO

Steriliseerimine etüleenoksiidiga



Ühe steriilse barjääriga süsteem

LOT

Partii number



Järgida kasutusjuhendit

CE 0123

Meditsiinitoote CE-märgistus



Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)



Mitte kasutada uuesti

PZN

Ravimikood

DT

Drug tariff (kataloog Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS)

LPP

Toodete ja teenuste loend



Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada



Tootmiskuupäev



Tootja



Importija

MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenouetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

Küsimuste või probleemide korral pöörduge meditsiinispetsialistide või meie klienditeenindajate poole: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Instrucciones de uso – bolsa colectora de orina estéril SAUER

Las instrucciones de uso de las bolsas colectoras de orina estériles deben ser impartidas por un profesional cualificado.

Consulte el nombre comercial y las características de rendimiento en la etiqueta del producto. Las bolsas funcionales pueden emplearse como bolsas de pierna y/o de cama. Las bolsas para pacientes en silla de ruedas, las bolsas para personas sin discapacidad motora, así como las bolsas deportivas, discretas y rectangulares han sido concebidas para ser utilizadas como bolsas colectoras de pierna. Recomendamos nuestras correas para piernas (REF 57.44, 57.48, 57.49) como accesorios para fijar las bolsas a la pierna y nuestras correas de fijación (REF 57.38 y 57.39) para asegurar los tubos de entrada y minimizar el riesgo de que se retuerzan o tiren del sistema de drenaje.

Uso previsto e indicaciones

Las bolsas colectoras de orina estériles se utilizan para la colección de orina en personas con un drenaje permanente e invasivo de la orina (p. ej., catéter permanente transuretral, catéter suprapúbico, etc.).

Riesgos y advertencias

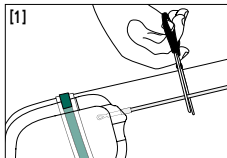
Para impedir el aumento del riesgo de infección, el producto no debe a) reutilizarse ni b) emplearse en caso de daños en la barrera estéril.

Las bolsa colectoras de orina no deben colocarse en la pierna en caso de trastornos circulatorios periféricos, síndrome del pie diabético, piernas ulceradas, etc., ya que existe riesgo de infección.

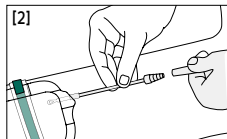
Un uso inadecuado puede dar lugar a complicaciones. Una obstrucción urinaria, por ejemplo, debido a la obturación del drenaje de orina, puede provocar una urosepsis /disreflexia autonómica potencialmente mortal. En este caso o si se presentan infecciones o una obstrucción constante del drenaje, acuda inmediatamente a un médico. Si se producen incidentes graves relacionados con el uso de las bolsas colectoras de orina "SAUER", deberá informarse al fabricante o a la autoridad competente del país en el que resida el usuario.

Medidas de precaución durante el uso

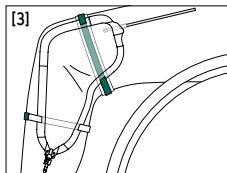
- Para reducir las fuentes de infección, no toque el adaptador de la bolsa de pierna/de cama estéril ni lo ponga en contacto con superficies después de retirar la tapa protectora. Realice la conexión de forma inmediata. Para acortar el tubo, solo deben emplearse tijeras previamente desinfectadas (utilice un desinfectante adecuado, por ejemplo, para superficies) [1].
- Para garantizar un drenaje sencillo de la orina, coloque la bolsa de pierna/de cama por debajo del nivel de la vejiga y evite doblar o torcer el tubo de entrada. En el caso de la bolsa de pierna, pase la cinta de sujeción por debajo de la bolsa.
- Para garantizar un riego sanguíneo suficiente, no apriete demasiado la cinta de sujeción de la bolsa de pierna y examine regularmente la zona situada bajo la cinta para comprobar si presenta alteraciones en la piel. En caso necesario, proteja la piel bajo la cinta con un material suave.
- Desconecte siempre la bolsa antes de abrir el cinturón de sujeción.
- Conecte siempre sin tensión.
- Sustituya las cintas de sujeción si presentan signos de desgaste.



Para utilizar el adaptador escalonado suministrado, corte el tubo a la longitud requerida (corte recto). Conecte el adaptador.



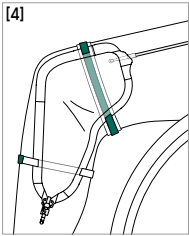
Retire la tapa protectora del adaptador y conéctelo sin tocarlo.



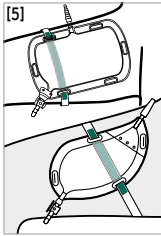
Instrucciones de uso para la bolsa de pierna

La bolsa de pierna puede llevarse a la derecha o a la izquierda. En el caso de bolsas de pierna con llave giratoria blanca, se recomienda colocar la bolsa en la pierna derecha. Para sujetar la bolsa a la pierna, pase una correa prevista para esto a través de dos ojales de la bolsa. Abroche la correa entre la bolsa y la pierna. Si el volumen de la bolsa lo requiere, utilice una segunda

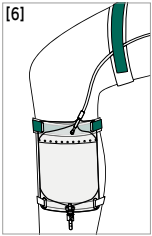
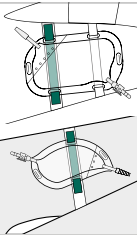
correa [4, 5]. Si la bolsa de pierna dispone de una llave giratoria amarilla, se recomienda colocar la bolsa en la pierna izquierda para evitar una apertura accidental al ceñir el ala de la llave al lateral de la pierna. Para conectar la bolsa de pierna a un catéter, retire la tapa protectora del adaptador del tubo e introdúzcalo sin hacer contacto en el embudo del drenaje de orina [2]. Compruebe que el asiento sea seguro [3] [4] [5]. En caso necesario, fije el tubo de entrada con una correa de sujeción [6].



Bolsa para pacientes en silla de ruedas / Bolsa para pacientes en silla de ruedas con puerto de toma de muestras sin aguja: Varios ojales permiten una fijación individual a la rodilla.



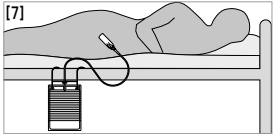
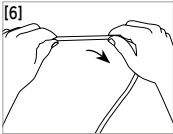
Bolsa deportiva/bolsa discreta: Fijación al muslo (parte interior y exterior) o sobre el pantalón sin fijación.



Bolsa para personas sin discapacidad motora, rectangular, funcional: Fijación al muslo o a la pantorrilla.

Instrucciones de uso para la bolsa de cama

Una vez extraído del embalaje, destense el tubo para alisar la superficie, tal y como se muestra en la figura [6]. A continuación, cuelgue la bolsa en la cama con ayuda de un soporte de cama o un soporte separado [7]. Ahora, retire la tapa protectora del adaptador del tubo e introdúzcalo sin hacer contacto en el embudo del drenaje permanente de orina.



Vaciado y sustitución

Para vaciar la bolsa, abra la llave de descarga y vierta la orina en el inodoro o en un recipiente adecuado. A continuación, vuelva a cerrar la llave. Para sustituir la bolsa, separe con cuidado la conexión al drenaje permanente de orina sin entrar en contacto con los extremos abiertos de las conexiones.

Eliminación

Vacíe la bolsa antes de eliminarla. Elimine la bolsa en los desechos residuales.

	Número de catálogo		Producto sanitario con marcado CE
	Manténgase seco		Fecha de caducidad (año-mes-día)
	No reesterilizar		No reutilizable
	Unidades		Código farmacológico
	Manténgase fuera de la luz del sol		Tarifa farmacológica (NHS británico)
	Representante autorizado de Suiza		Lista de productos y servicios
	Esterilización con óxido de etileno		No utilizar en caso de daños en el envase
	Sistema de barrera estéril único		Fecha de fabricación
	Número de lote		Fabricante
	Consúltense las instrucciones de uso		Importador

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Instruções de utilização – Sacos de Estéreis SAUER

As instruções para a utilização de sacos de urina estéreis devem ser dadas por um especialista. O nome comercial e as características de desempenho do produto podem ser encontrados no respetivo rótulo. Os sacos universais podem ser aplicados como sacos para acamados e/ou de perna; os sacos para mobilidade reduzida, mobilidade normal, de desporto, discretos e retangulares destinam-se a ser utilizados como sacos de perna. Recomendamos as nossas cintas de perna (REF 57.44, 57.48, 57.49) como acessórios para fixar os sacos à perna e as nossas cintas de retenção (REF 57.38 e 57.39) para fixar os tubos flexíveis de entrada, por forma a minimizar o risco de o tubo flexível se torcer ou puxar o sistema de drenagem.

Finalidade e indicações

Os sacos de urina estéreis destinam-se à recolha de urina de indivíduos com sistema de drenagem de urina invasivo (por exemplo, cateter transuretral permanente, cateter suprapúbico, etc.).

Riscos e advertências

O produto não deve a) ser reutilizado e b) ser utilizado com uma barreira estéril danificada, para não aumentar o risco de infeção.

Os sacos de urina não devem ser aplicados na perna em casos de distúrbios circulatórios periféricos, síndrome do pé diabético, úlceras venosas, etc., devido a perigo de infeção.

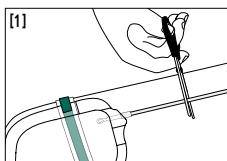
A utilização imprópria pode causar complicações. A estase urinária, por ex., devido a um dreno de urina dobrado, pode levar a uma urossépsis/disreflexia autónoma com risco de vida. Neste caso, consultar imediatamente um médico, bem como em caso de infeção e retenção de urina persistente. Caso ocorram incidentes graves durante a utilização dos sacos de recolha de urina "SAUER", estes devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do país no qual o utilizador se encontra.

Precauções de utilização

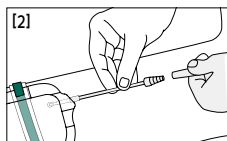
- Para reduzir as fontes de infeção, depois de remover a tampa protetora, não tocar no adaptador do saco para acamado/de perna estéril nem colocá-lo em contacto com superfícies. Ligar imediatamente. O tubo só pode ser encurtado com uma tesoura previamente esterilizada (utilizar um desinfetante adequado, p. ex., para superfícies) [1].
- Para assegurar uma drenagem suave da urina, colocar o saco para acamado/de perna abaixo do nível da bexiga e evitar dobrar e torcer o tubo de entrada. No caso do saco de perna, passar as faixas de retenção por baixo do saco.
- Para assegurar uma circulação adequada, não apertar demasiado as faixas de retenção do saco de perna e verificar regularmente a área sob as faixas de retenção quanto a eventuais alterações cutâneas, se necessário, colocando uma almofada macia por baixo para proteger.
- Desprender sempre primeiro o saco antes de abrir o cinto de fixação.
- Ligar sempre sem tração.
- Substituir os cintos em caso de sinais de desgaste.

Instruções de utilização do saco de perna

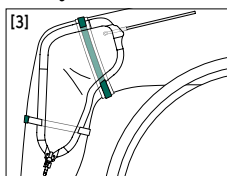
O saco de perna pode ser usado do lado direito ou do lado esquerdo. No caso de sacos de perna com torneira giratória branca, recomenda-se a perna direita; já no caso de sacos de perna com torneira giratória amarela, recomenda-se a perna esquerda, para evitar a abertura accidental devido à asa da torneira encostada ao lado da perna. Para fixar o saco à perna, passar uma cinta de perna fornecida para o efeito através



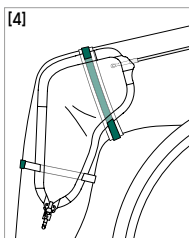
Para utilizar o adaptador escalonado incluído, cortar o tubo ao comprimento desejado (corte reto). Enfiar o adaptador.



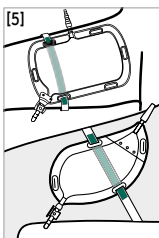
Retirar a tampa protetora do adaptador e ligar o mesmo sem lhe tocar.



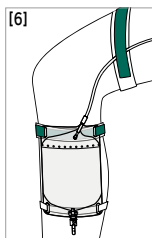
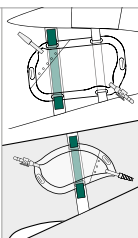
de dois ilhós no saco. Fechar o cinto entre o saco e a perna. Consoante o volume do saco, utilizar um segundo cinto [4, 5]. Para ligar o saco de perna a um cateter, retirar a tampa protetora do adaptador do tubo e empurrá-lo para dentro do funil da drenagem da urina sem nunca lhe tocar [2]. Verificar se assenta corretamente [3] [4] [5]. Se necessário, fixar o tubo flexível de entrada com uma cinta de retenção [6].



Saco para mobilidade reduzida/Saco para mobilidade reduzida com ponto de colheita uretral sem agulha: Os múltiplos ilhós permitem a fixação individual ao joelho.



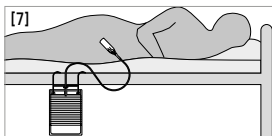
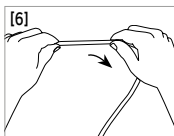
Saco de desporto/saco discreto: Fixação à coxa (lado exterior ou interior) ou sem fixação, colocado nas calças.



Saco para mobilidade normal/retangular/universal: Fixação na coxa ou na perna inferior.

Instruções de utilização do saco para acamados

Depois de o retirar da embalagem, esticar o tubo para alisar, conforme ilustrado [6]. Em seguida, pendurar o saco com um suporte próprio na estrutura da cama ou num suporte separado [7]. Em seguida, remover a tampa protetora do adaptador do tubo e introduzi-lo no funil do sistema permanente de drenagem de urina sem lhe tocar.



Esvaziamento e mudança

Para esvaziar o saco, abrir a torneira de saída e permitir que a urina drene para a sanita ou para um recipiente adequado. Em seguida, voltar a fechar a torneira. Para mudar um saco, separar cuidadosamente a ligação ao dreno de urina permanente sem tocar nas extremidades abertas das ligações.

Eliminação

Esvaziar antes de eliminar. Eliminar o saco de urina nos resíduos residuais.

	Número de catálogo			Dispositivo médico com marcação CE
	Guardar em local seco		0123	Utilizar até (ano-mês-dia)
	Não esterilizar de novo			Não reutilizável
	Quantidade			Autorização de introdução no mercado
	Manter longe da luz solar			Drug Tariff (catálogo NHS britânico)
	Representante autorizado suíço			Lista dos produtos e serviços prestados
	Esterilização com óxido de etileno			Não utilizar, se a embalagem estiver danificada
	Sistema de barreira estéril único			Data de fabrico
	Número de lote			Fabricante
	Respeitar as instruções de utilização			Importador

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Οδηγίες χρήσης – Αποστειρωμένος ουροσυλλέκτης SAUER

Η καθοδήγηση για την περιθαλψη με αποστειρωμένους ουροσυλλέκτες πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό.

Η εμπορική ονομασία και τα χαρακτηριστικά επιδόσεων αναφέρονται στην ετικέτα. Οι ουροσυλλέκτες πολλαπλών τύπων χρήσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως ουροσυλλέκτες μηρού ή/και κλίνης. Οι ουροσυλλέκτες αμαξιδίου, περιπάτου, οι αθλητικοί, οι διακριτικοί και οι ορθογώνιοι ουροσυλλέκτες προορίζονται για τη χρήση ως ουροσυλλέκτες μηρού. Προορίζεται για μία μόνο χρήση. Συνιστούμε τους ιμάντες μηρού (REF 57.44, 57.48, 57.49) ως εξαρτήματα για τη στερέωση του ουροσυλλέκτη στον μηρό και τους ιμάντες συγκράτησης (REF 57.38 και 57.39) για τη στερέωση των σωλήνων εισόδου, ώστε να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος συστροφής του σωλήνα ή τραβήγματος του συστήματος εκτροπής.

Προβλεπόμενη χρήση και ενδείξεις

Οι αποστειρωμένοι ουροσυλλέκτες χρησιμοποιούνται στη συλλογή ούρων σε άτομα με επεμβατική μόνιμη εκτροπή ούρων (π.χ. μόνιμο διουρηθρικό καθετήρα, υπερηβικό καθετήρα κλπ.).

Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις

Το προϊόν δεν επιτρέπεται α) να επαναχρησιμοποιηθεί και β) να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση βλάβης του φραγμού αποστείρωσης, προκειμένου να μην αυξηθεί ο κίνδυνος λοίμωξης.

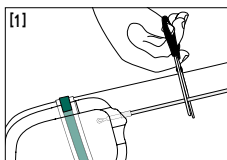
Οι ουροσυλλέκτες δεν επιτρέπεται να τοποθετούνται στον μηρό σε περίπτωση διαταραχών της περιφερικής αιμάτωσης, συνδρόμου διαβητικού ποδιού, έλκους κάτω άκρου κλπ, καθώς υφίσταται κίνδυνος λοίμωξης. Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να επιφέρει επιπλοκές. Η ουρόσταση, π.χ. λόγω λυγισμένης εκτροπής των ούρων, μπορεί να οδηγήσει σε απειλητική για τη ζωή ουρόσηψη/δυσλειτουργία αντανάκλαστικών του αυτόνομου νευρικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να αναζητηθεί αμέσως η συμβουλή ιατρού, όπως και στην περίπτωση λοιμώξεων και εμμένουσας ουρόστασης. Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών κατά τη χρήση των ουροσυλλεκτών «SAUER» αυτά πρέπει να δηλωθούν στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

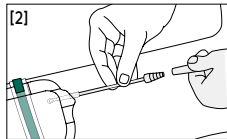
- Για τη μείωση των πηγών μόλυνσης μετά την αφαίρεση του προστατευτικού καλύμματος, μην αγγίζετε τον προσαρμογέα του αποστειρωμένου ουροσυλλέκτη μηρού/κλίνης και μη τον φέρνετε σε επαφή με επιφάνειες. Συνδέστε αμέσως. Η βράχυνση του σωλήνα επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο με ψαλίδι που έχει απολυμανθεί προηγουμένως (χρησιμοποιήστε κατάλληλο απολυμαντικό μέσο, π.χ. για επιφάνειες) [1].
- Για τη διασφάλιση της απρόσκοπτης εκτροπής των ούρων, τοποθετείτε τον ουροσυλλέκτη μηρού/κλίνης σε επίπεδο χαμηλότερο από αυτό της ουροδόχου κύστης και αποφεύγετε το τσάκισμα και τη συστολή του σωλήνα εισροής. Στους ουροσυλλέκτες μηρού, τοποθετείτε τον ιμάντα κάτω από τον ασκό.
- Για τη διασφάλιση επαρκούς αιμάτωσης, μη σφίγγετε πολύ τον ιμάντα του ουροσυλλέκτη μηρού και ελέγχετε την περιοχή κάτω από τους ιμάντες τακτικά για μεταβολές του δέρματος. Κατά περίπτωση παρεμβάλετε ένα μαλακό υπόστρωμα.
- Πριν να ανοίξετε τον ιμάντα στερέωσης, αποσυζεύγετε πάντα πρώτα τον ουροσυλλέκτη.
- Συνδέετε πάντοτε χωρίς να ασκείτε πίεση.
- Αλλάζτε τον ιμάντα σε περίπτωση που εμφανιστούν σημεία φθοράς.

Υποδείξεις για τη χρήση του ουροσυλλέκτη μηρού

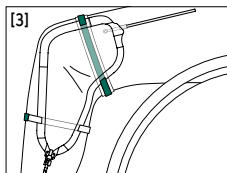
Ο ουροσυλλέκτης μηρού μπορεί να φορεθεί δεξιά ή αριστερά. Στην περίπτωση ουροσυλλεκτών μηρού με λευκή στρόφιγγα συνιστάται ο δεξιός μηρός και στην περίπτωση ουροσυλλεκτών μηρού με κίτρινη στρόφιγγα ο αριστερός μηρός, προκειμένου να αποφεύγεται το ακούσιο άνοιγμα λόγω επαφής του πτερυγίου της



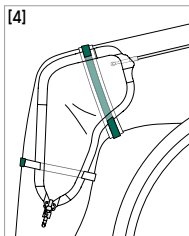
Για τη χρήση του σκαλωτού προσαρμογέα, κόψτε τον σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (ευθεία τομή). Συνδέστε τον προσαρμογέα.



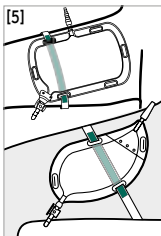
Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα από τον προσαρμογέα και συνδέστε το χωρίς επαφή.



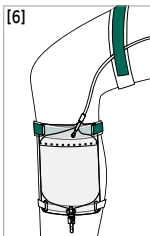
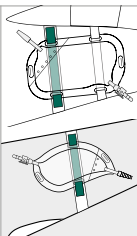
στρόφιγγας στην πλευρά του μηρού. Για να σταθεροποιήσετε τον ουροσυλλέκτη στον μηρό, περάστε έναν ιμάντα μηρού που παρέχεται για τον σκοπό αυτό μέσα από τις δύο σπές του ουροσυλλέκτη. Κλείστε τον ιμάντα μεταξύ του ουροσυλλέκτη και του μηρού. Ανάλογα με τον όγκο του ουροσυλλέκτη, χρησιμοποιήστε έναν δεύτερο ιμάντα [4, 5]. Για να συνδέσετε τον ουροσυλλέκτη μηρού με έναν καθετήρα, αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του προσαρμογέα σωλήνα και ωθήστε τον χωρίς επαφή στη χοάνη της εκτροπής ούρων [2]. Ελέγξτε την ασφαλή έδραση [3] [4] [5]. Εάν είναι απαραίτητο, σταθεροποιήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου χρησιμοποιώντας έναν ιμάντα συγκράτησης [6].



Ουροσυλλέκτης αμαξιδίου:
Ένας αριθμός ματιών επιτρέπει την εξατομικευμένη στερέωση στο γόνατο.



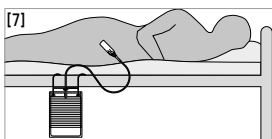
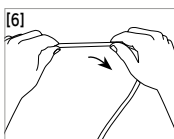
Αθλητικός/παιδικός ουροσυλλέκτης, διακριτικός ουροσυλλέκτης: Στερέωση στον μηρό (εξωτερικά ή εσωτερικά) ή χωρίς στερέωση στο εσωτερικό του παντελονιού.



Ουροσυλλέκτης περιπάτου/ορθογώνιος ουροσυλλέκτης/ουροσυλλέκτης πολλαπλών τύπων χρήσης: Στερέωση στον μηρό ή στην κνήμη

Υποδείξεις για τη χρήση του ουροσυλλέκτη κλίνης

Μετά την αφαίρεση από τη συσκευασία χαλαρώστε τον σωλήνα όπως απεικονίζεται, για να ισιώσει [6]. Στη συνέχεια, αναρτήστε τον ουροσυλλέκτη με στήριγμα κλίνης στο πλαίσιο της κλίνης ή σε έναν χωριστό ορθοστάτη [7]. Κατόπιν, αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του σωλήνα και ωθήστε τον χωρίς επαφή στη χοάνη της εκτροπής ούρων.



Εκκένωση και αλλαγή

Για να αδειάσετε τον ουροσυλλέκτη, ανοίξετε τη στρόφιγγα εκκένωσης και αδειάστε τα ούρα στην τουαλέτα ή σε ένα κατάλληλο δοχείο. Στη συνέχεια, ξανακλείστε τη στρόφιγγα. Για να αλλάξετε ουροσυλλέκτη, αποσυνδέστε τον προσεκτικά από τη μόνιμη εκτροπή ούρων, χωρίς να αγγίξετε τα ανοικτά άκρα των συνδέσμων.

Διάθεση

Πριν από τη διάθεση, εκκενώστε τον ουροσυλλέκτη. Διαθέστε τον ουροσυλλέκτη στα συνήθη απορρίμματα.

	Αριθμός καταλόγου		Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE
	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος		Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)
	Μην επαναποστειρώνετε		Για μία μόνο χρήση
	Αριθμός τεμαχίων		Κωδικός φαρμάκου
	Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως		Drug Tariff (Κατάλογος αποζημίωσης για φάρμακα του βρετανικού NHS)
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας		Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών
	Αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο		Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού		Ημερομηνία κατασκευής
	Αριθμός παρτίδας		Κατασκευαστής
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης		Εισαγωγέας

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους ελεστών μας: MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

Használati utasítás – Steril SAUER vizeletgyűjtő zsák

A steril vizeletgyűjtő zsákok felhelyezését szakképzett ápolónak kell betanítania. A termék kereskedelmi neve és teljesítmény-jellemzői a címkén láthatók. A több-funkciós zsákokat lábszákként és/vagy éjszakai zsákként lehet használni; a ke-rekesszékesek és járóbetegeknek részére kifejlesztett zsákok, a sportzsákok, a diszkrétzsákok és négyszögletes zsákok lábszákként való használatra felelnek meg. A zsákok lábra történő rögzítéséhez a lábpántjainkat (REF 57.44, 57.48, 57.49), a bemeneti tömlők rögzítéséhez pedig a tartópánjainkat (REF 57.38 és 57.39) ajánljuk tartozékként, hogy csökkentsük a tömlő csavarodásának vagy az elvezető rendszer húzódásának kockázatát.

Rendeltetési cél és indikációk

A steril vizeletgyűjtő zsákok olyan személyek vizeletgyűjtésére szolgálnak, akiknél invazív folyamatos vizeletelvezetést kell alkalmazni (pl. állandó katéter a húgycsőben, szuprapubikus katéter stb.).

Kockázatok és figyelmeztetések

A terméket a) nem szabad újra használni és b) nem szabad károsodott sterilgát esetén használni, hogy a fertőzésveszély ne növekedjen meg.

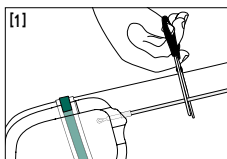
A vizeletzsákot nem szabad a lábra helyezni periférikus vérkeringési zavarok, diabetológiai lábtünetek, lábszárfekély stb. esetén, mivel fertőzésveszély áll fenn. A szakszerűtlen használat komplikációkhoz vezethet. A vizelet felgyülemzése, pl. megtört elvezető cső miatt, életveszélyes urosepsis/autonóm dysreflexia kialakulásához vezethet. Ilyen esetben haladéktalanul forduljon orvoshoz, akárcsak fertőzések és tartós vizeletelakadás esetén. Amennyiben a „SAUER” vizeletgyűjtő zsák használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságoknak.

Óvintézkedések a használat során

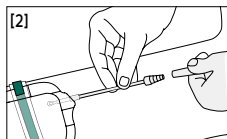
- A fertőzési források csökkentése érdekében ne érintse meg és ne tegye le semmilyen felületre a steril lábszák/éjszakai zsák adapterét, miután lehúzta róla a védősapkát. Haladéktalanul csatlakoztassa. A tömlőt csak előtte lefertőtlenített ollóval szabad rövidebbre vágni (használgjon megfelelő fertőtlenítőszert, pl. felületekhez)[1].
- A problémamentes vizeletelvezetés biztosítása érdekében a lábszákat/éjszakai zsákot a húgyhólyag szintje alatt helyezze el, és kerülje el, hogy a bevezető cső megtörjön, illetve elcsavarodjon. Lábszák esetén a pántot a zsák alatt vezesse.
- A megfelelő vérkeringés biztosítása érdekében a lábszák pántját ne húzza meg szorosan, és a pánt alatti területen rendszeresen ellenőrizze, hogy nincsenek-e bőrelváltozások, ha szükséges, tegyen alá egy puha alátétet.
- Mielőtt kinyitja a rögzítő övet, először mindig csatolja le a zsákot.
- Mindig húzás nélkül csatlakoztassa.
- Kopás jelei esetén cserélje ki a hevedert.

Lábszák felhasználási utasításai

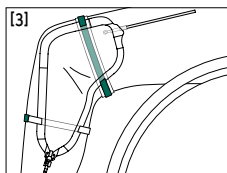
A lábszák jobb vagy bal oldalon is hordható. A fehér fordítócsapos lábszákok esetén ajánlott a jobb lábra, sárga fordítócsapos lábszákok esetén pedig a bal lábra helyezni, hogy a láb oldalára simuló fordítócsap véletlen kinyitását elkerüljük. A zsák lábhoz való rögzítéséhez fűzze át az erre a célra szolgáló lábpántot a zsák két fülén. Zárja be a zsák és a láb közötti pántot. A zsák ürtartalmától függően használjon egy második pántot [4, 5]. A lábszák katéterrel való összekötéséhez távolítsa el a csőadapter védőkupakját és



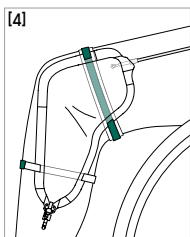
A mellékelt fokozatos adapter használatához, rövidítse le a tömlőt a kívánt hosszra (egyenes vágás). Dugja rá az adaptert.



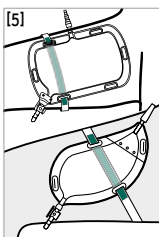
Vegye le a védősapkát az adapterről és csatlakoztassa úgy, nem ér hozzá.



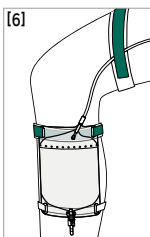
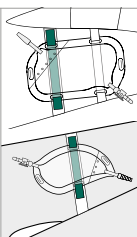
érintés nélkül tolja bele a vizeletvezető tölcserébe [2]. Ellenőrizze, hogy a helyén van-e [3] [4] [5]. Szükség esetén rögzítse a bemeneti tömlőt egy tartópánttal [6].



Lábszákok kerekesszékesek részére/Lábszákok kerekesszékesek részére túlnélküli mintavételi helyet: Több fül egyedi rögzítést tesz lehetővé a térdnél.



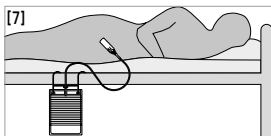
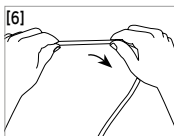
Sport-/diszkrétzsák: Rögzítés a combon (külső vagy belső részen) vagy rögzítés nélkül a nadrágban.



Lábszákok járóbetegnek, négyszögletes zsákok, többfunkciós zsákok: Rögzítés a combon vagy a lábszáron.

Éjszakai zsák felhasználási utasításai

Miután kivette a csomagolásból a csövet, az ábra szerint simítsa le [6]. Ezt követően akassza fel a zsákot egy akasztóval az ágykeretre vagy egy külön állványra [7]. Ezután vegye le a védőkupakot a cső adapteréről és tolja ezt a kondom csatlakozásába.



Eltávolítás és csere

A zsák ürítéséhez nyissa ki a lefolyócsapot és a vizeletet vezesse a vécébe vagy fogja fel egy megfelelő edényben. Ezután a csapot zárja vissza.

A zsák cseréje esetén óvatosan válassza le a tartós vizelet elvezetés csatlakozását anélkül, hogy a csatlakozások nyílt végeit megérintené.

Ártalmatlanítás

Mielőtt kidobja a zsákot, ürítse ki. A vizeletgyűjtő zsákot a megfelelő hulladékgyűjtőbe kell dobni.

	Katalógusszám		Felhasználható eddig a dátumig (év, hó, nap)
	Száraz helyen tárolandó		Egyszer használatos termék
	Ne sterilizálja ismét		Központi gyógyszerészeti azonosítószám
	Darabszám		Drug tariff (brit NHS katalógusa)
	Napfénytől tartsa távol		A termékek és szolgáltatások listája
	Svájci meghatalmazott		Ha a csomagolás károsodott, ne használja
	Etilén-oxidos sterilizálás		Gyártás dátuma
	Egyszeres steril gátrendszer		Gyártó
	Tételszám		Importőr
	Tartsa be a használati utasítást		

0123 CE-jelölés orvostechnikai eszköz

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadóinkhoz: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Instrukcja użytkowania – sterylny worek na mocz SAUER

Instruktaż zakładania sterylnych worków na mocz powinna przeprowadzić osoba wykwalifikowana.

Nazwa handlowa oraz właściwości użytkowe produktu są podane na etykiecie. Worek wielofunkcyjny można stosować jako worek na nogę lub worek przyłóżkowy; worek na nogę do wózka, worek na nogę dla chodzących, worek sportowy, worek dyskretny oraz worek prostokątny są przeznaczone do stosowania jako worki na nogę. Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku. Zalecamy nasze paski do mocowania na nodze (NR REF 57.44, 57.48, 57.49) jako akcesoria do mocowania worków na nogach oraz nasze paski mocujące (NR REF 57.38 i 57.39) do mocowania rurek wlotowych, aby zminimalizować ryzyko skręcenia lub pociągnięcia rurki przez układ odprowadzający.

Przeznaczenie i wskazania

Sterylny worek na mocz służy do zbiórki moczu u osób ze stałym odprowadzaniem moczu (np. przez stały cewnik przezcewkowy, cewnik nadłonowy itp.).

Ryzyka i ostrzeżenia

Produktu nie wolno a) używać ponownie ani b) używać, gdy uszkodzona jest bariera sterylna, aby nie zwiększać ryzyka zakażenia.

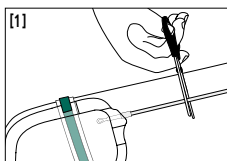
Worków na mocz nie wolno mocować na nodze w przypadku zaburzeń krążenia obwodowego, zespołu stopy cukrzycowej, owrzodzenia nóg itp., z uwagi na ryzyko infekcji. Nieprawidłowe użycie może powodować powikłania. Zastój moczu, np. na skutek zagięcia drenu, może doprowadzić do zagrażającej życiu posocznicy moczowej lub autonomicznej dysrefleksji. W takim przypadku należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza, podobnie jak w przypadku zakażenia i utrzymującego się zastoj moczu. Jeśli podczas stosowania worków do zbiórki moczu „SAUER” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.

Środki ostrożności podczas stosowania

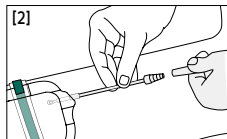
- W celu zmniejszenia narażenia na źródła infekcji po zdjęciu nasadki ochronnej nie należy dotykać adaptera sterylnego worka na nogę / worka przyłóżkowego ani nie wolno dopuścić do kontaktu z powierzchniami. Niezwłocznie podłączyć. Do skracania drenu stosować wyłącznie sterylne nożyczki (użyć odpowiedniego środka np. do dezynfekcji powierzchni) [1].
- W celu zapewnienia bezproblemowego odprowadzania moczu należy umieścić worek na nogę / worek przyłóżkowy poniżej poziomu pęcherza moczowego i unikać zagięć i skręcania drenu dopływowego. W przypadku worka na nogę poprowadzić paski pod workiem.
- W celu zapewnienia odpowiedniego krążenia nie należy nadmiernie napinać pasków worka na nogę i regularnie sprawdzać obszar pod paskami pod kątem zmian skórnych; w razie potrzeby podłożyć miękką podkładkę.
- Przed odpięciem pasa mocującego należy zawsze najpierw odłączyć worek.
- Podłączać zawsze bez naprężeń.
- Wymienić paski, jeśli wykazują oznaki zużycia.

Wskazówki dotyczące stosowania worka na nogę

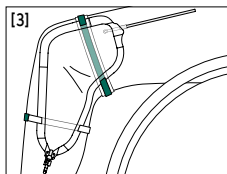
Worek na nogę można nosić na prawej lub lewej nodze. W przypadku worków na nogi z białym kurkiem wychylnym zaleca się wybór prawej nogi, natomiast w przypadku worków na nogi z żółtym kurkiem wychylnym – lewej nogi, aby uniknąć przypadkowego otwarcia w wyniku opierania się skrzydełka kurka od strony nogi. Aby przymocować worek do nogi,



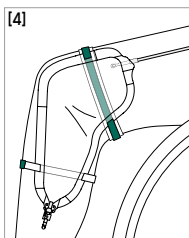
Aby użyć dołączonego adaptera stopniowego, przyciąć dren do żądanej długości (wykonać cięcie proste). Podłączyć adapter.



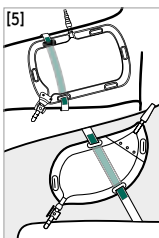
Zdjąć nasadkę ochronną z adaptera i podłączyć, nie dotykając części.



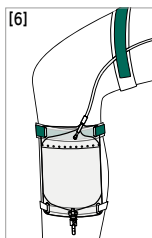
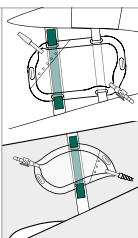
należy przewlec dostarczony w tym celu pasek na nogę przez dwa oczka w worku. Zapiąć pasek między workiem a nogą. W zależności od objętości worka należy użyć drugiego paska [4, 5]. W celu podłączenia worka na nogę do cewnika należy zdjąć nasadkę ochronną adaptera drenu i wsunąć go bezdotykowo do lejka odprowadzania moczu [2]. Sprawdzić poprawność osadzenia [3] [4] [5]. W razie potrzeby zabezpieczyć rurkę wlotową za pomocą paska mocującego [6].



Worek na nogę SAUER do wózka/
Worek na nogę SAUER do wózka
z port do bezigłowego pobierania
próbek: Kilka oczek pozwala na
indywidualne zamocowanie na
kolanie.



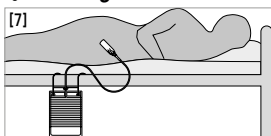
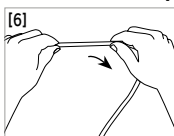
Worek sportowy/worek dyskretny SAUER: mocowanie
na udzie (po zewnętrznej lub wewnętrznej stronie) lub
umieszczenie w spodniach bez mocowania.



Worek na nogę dla
chodzących / prostokątny / wielofunkcyjny:
Mocowanie na udzie lub
podudziu.

Wskazówki dotyczące stosowania worka przyłóżkowego

Po wyjęciu drenu z opakowania należy go rozłożyć w celu wyprostowania zgodnie z ilustracją [6]. Następnie zawiesić worek na ramie łóżka za pomocą uchwytu lub na osobnym stojaku [7]. Zdjąć nasadkę ochronną adaptera drenu i wsunąć dren bezdotykowo do lejka stałego odprowadzania moczu.



Opróżnianie i wymiana

W celu opróżnienia worka otworzyć kurek odpływowy i spuścić mocz do toalety lub odpowiedniego pojemnika. Następnie z powrotem zamknąć kurek.

W celu wymiany worka należy ostrożnie odłączyć połączenie do stałego odprowadzania moczu bez dotykania otwartych końców przyłączy.

Utylizacja

Opróżnić przed utylizacją. Worek na mocz wyrzucić do odpadów zmieszanych.

REF	Numer katalogowy	🕒	Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)
☂	Przechowywać w suchym miejscu	⊗	Nie nadaje się do ponownego stosowania
STERILIZ	Nie poddawać ponownej sterylizacji	PZN	Centralny numer farmaceutyczny
☀	Lic zba sztuk	DT	Taryfikator leków (katalog przez brytyjski NHS)
☀	Chronić przed światłem słonecznym	LPP	Lista produktów i usług
CH REP	Szwajcarski pełnomocnik	⊗	Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone
STERILE EO	Sterylnizacja tlenkiem etylenu	🏭	Data produkcji
🔗	Pojedynczy system bariery sterylnej	🏭	Producent
LOT	Numer partii	🌐	Importer
📖	Postępować zgodnie z instrukcją		
CE MD 0123	Wyrób medyczny z oznakowaniem CE		

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wynikać z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Návod k použití – Sterilní urinální sáčky SAUER

Instruktaž ošetření pomocí sterilních urinálních sáčků by měl provádět kvalifikovaný ošetřující personál.

Obchodní název a charakteristiky produktu najdete na etiketě. Funkční sáčky lze používat jako sáčky na dolní končetinu a/nebo k lůžku; sáčky pro vozičkáře, pro chodící osoby, pro sportovní aktivity, diskrétní a obdélníkové sáčky jsou určeny k upevnění na dolní končetinu. Určeny pro jednorázové použití. K upevnění sáčků na nohu doporučujeme jako příslušenství naše stehenní pásky (REF 57.44, 57.48, 57.49) a k fixaci přírodních hadic, pro snížení rizika překroucení hadice nebo tahu na odvodném systému, naše upevňovací pásky (REF 57.38 a 57.39).

Určený účel použití a indikace

Sterilní urinální sáčky slouží ke sběru moči u osob s chirurgicky vytvořeným trvalým vývodem močových cest (např. s trvalým transuretrálním katetrem, suprapubickým katetrem atd.).

Rizika a výstražná upozornění

Produkt nesmí být používán a) opakovaně a b) v případě poškození sterilní bariéry, aby se nezvyšovalo riziko infekce.

Urinální sáčky se nesmějí upevňovat na dolní končetinu při poruchách periferního prokrvení, syndromu diabetické nohy, bérčovém vředu atd., protože hrozí nebezpečí infekce.

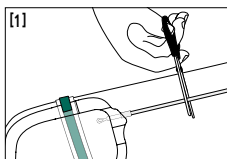
Nevhodné použití může vést ke komplikacím. Hromadění moči, např. v důsledku ohnutí vývodu močových cest, může vést k život ohrožující urosepsi/autonomní dysreflexii. V takovém případě okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc, stejně jako při výskytu infekcí a přetrvávajícím hromadění moči. Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s použitím urinálních sběrných sáčků „SAUER“, musí být hlášena výrobcí a příslušnému orgánu země, v níž je uživatel usazen.

Preventivní opatření při používání

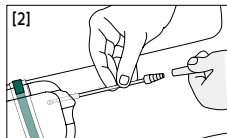
- Pro omezení zdrojů nákazy se po sejmutí ochranného krytu adaptéru nedotýkejte adaptéru sterilního sáčku na dolní končetinu/k lůžku a zabraňte kontaktu adaptéru s povrchy. Adaptér ihned připojte. Zkracování hadičky lze provádět pouze pomocí předem vydezinfikovaných nůžek (s použitím vhodného dezinfekčního prostředku, např. na povrchy) [1].
- Pro zajištění bezproblémového odvodu moči umístěte sáček na dolní končetinu/k lůžku pod úroveň močového měchýře a zabraňte ohnutí nebo zkroucení přírodní hadičky. U sáčku na dolní končetinu ved'te pásky pod sáčkem.
- Pro zajištění dostatečného prokrvení neutahujte pásky sáčku příliš pevně a pravidelně kontrolujte, zda v oblasti pod pásky nedochází ke změnám na kůži, příp. tuto oblast podložte měkkou podložkou.
- Před otevřením upevňovací pásky vždy nejprve odpojte sáček.
- Spojte vždy bez tahu.
- Vyměňte pásky, pokud vykazují známky opotřebení.

Pokyny pro použití sáčků na dolní končetinu

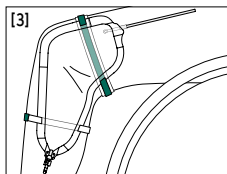
Sáček na dolní končetinu lze nosit na pravé nebo levé noze. Sáčky na dolní končetinu s bílým otočným uzávěrem s křídélkem doporučujeme používat na pravé noze, sáčky se žlutým otočným uzávěrem s křídélkem na levé noze, abyste zabránili nechtěnému otevření při přilnutí křídélka k boční straně nohy. Pro upevnění sáčku na nohu provlékněte k tomu určený stehenní pásek dvěma oky na sáčku. Pásek, který je umístěn mezi sáčkem a nohou, zapněte. V



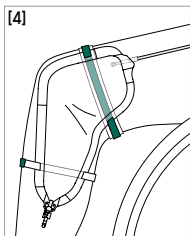
Pro použití přiloženého odstupňovaného adaptéru zkrat'te, zkrat'te hadičku na požadovanou délku (rovný střih). Nasuňte adaptér.



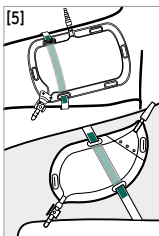
Sejměte ochranný kryt z adaptéru a připojte jej, aniž byste se ho dotkli.



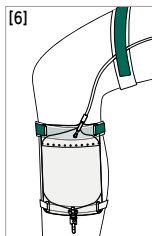
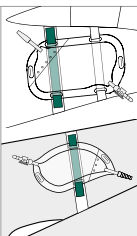
závislosti na objemu sáčku použijte druhý pásek [4, 5]. Pro spojení sáčku s katetrem odstraňte ochranný kryt adaptéru hadičky a bez dotýkání adaptér zasuněte do trychtýřovitého otvoru vývodu močových cest [2]. Zkontrolujte bezpečné usazení [3] [4] [5]. V případě potřeby zajistěte přírodní hadici pomocí upevňovacího pásku [6].



Sáček pro vozičkáře / Sáček pro vozičkáře s místo odběru vzorku bez jehly: Několik poutek umožňuje individuální upevnění na koleno.



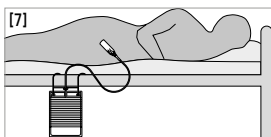
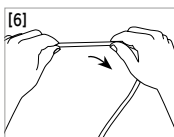
Sáček pro sportovní aktivity / diskrétní sáček: Upevňuje se na stehno (na vnější či vnitřní stranu) nebo lze vložit do kalhot bez upevnění.



Sáček pro chodící osoby / obdélníkový / funkční sáček: Upevňuje se na stehno či lýtko.

Pokyny pro použití sáčků k lůžku

Po vyjmutí z obalu hadičku znázorněným způsobem uvolněte, aby se vyrovnala [6]. Poté sáček pomocí držáku zavěste na rám lůžka nebo na samostatný stojan [7]. Následně odstraňte ochranný kryt z adaptéru hadičky a bez dotýkání adaptér zasuněte do trychtýřovitého otvoru trvalého vývodu močových cest.



Vyprázdnění a výměna

Pro vyprázdnění sáčku otevřete výpustný uzávěr a nechte moč odtéct do toalety nebo do vhodné nádoby. Poté uzávěr opět uzavřete.

Pro výměnu sáček opatrně odpojte od trvalého vývodu močových cest, aniž byste se dotkli otevřených konců připojek.

Likvidace

Před likvidací sáček vyprázdněte. Urinální sáček zlikvidujte v komunálním odpadu.

	Katalogové číslo		Použitelné do (rok-měsíc-den)
	Uchovávejte v suchu		Není určeno k opakovanému použití
	Nesterilizujte opakovaně		Centrální farmaceutické číslo
	Počet kusů		Ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)
	Chraňte před slunečním zářením		Seznam produktů a služeb
	Švýcarský zmocněný zástupce		Nepoužívejte v případě poškozeného obalu
	Sterilizace ethylenoxidem		Datum výroby
	Jednoduchý sterilní bariérový systém		Výrobce
	Číslo šarže		Dovozce
	Dodržujte návod k použití		
	Označení CE Zdravotnický prostředek		

Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržáním hygienických směrnic.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Instrucțiuni de utilizare – Pungă de colectare a urinei SAUER sterilă

Instrucțiunile de aplicare și utilizare a pungilor de colectare a urinei sterile trebuie oferite de personal specializat.

Denumirea comercială și caracteristicile de performanță ale produsului apar pe etichetă. Pungile multifuncționale pot fi utilizate ca pungă cu prindere pe picior și/sau de pat; pungile pentru scaune cu rotile, pentru mers pe jos, pentru activități sportive, discrete și dreptunghiulare sunt destinate utilizării ca pungă cu prindere pe picior. De unică folosință. Recomandăm curelele noastre pentru picior (REF 57.44, 57.48, 57.49) ca accesorii pentru fixarea pungilor pe picior și curelele noastre de fixare (REF 57.38 și 57.39) pentru fixarea tuburilor de alimentare, pentru a minimiza riscul ca tubul să se răsucescă sau să tragă de sistemul de drenaj.

Scopul utilizării și indicații

Pungile de colectare a urinei sterile sunt folosite pentru a colecta urina de la persoanele cu drenaj continuu invaziv al urinei (de ex. catetere permanente transuretrale, catetere suprapubice etc.).

Riscuri și avertismente

Produsul trebuie a) să nu fie reutilizat și b) să nu fie utilizat dacă bariera sterilă este deteriorată, pentru a nu crește riscul de infecție.

Pungile de colectare a urinei nu pot fi prinse pe picior în caz de tulburări vasculare periferice, sindrom al piciorului diabetic, ulcer venos etc., deoarece există risc de infecție.

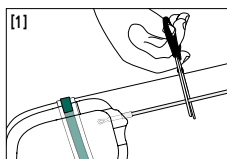
Utilizarea necorespunzătoare poate duce la complicații. O urostază, cauzată de ex. de un tub de drenaj pentru urină îndoit, poate duce la septicemie a tractului urinar/disreflexie autonomă care pune în pericol viața. În acest caz, se va consulta imediat un medic, ca de altfel și în caz de infecții și de urostază persistentă. În caz de incidente grave la momentul utilizării de pungă de colectare a urinei „SAUER”, acestea trebuie raportate producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.

Măsurile de precauție la utilizare

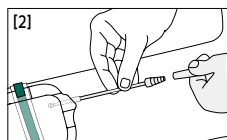
- Pentru reducerea surselor de infecție, după îndepărtarea capacului de protecție, nu atingeți adaptorul pungii sterile cu fixare pe picior/de pat și nu permiteți contactul acestuia cu suprafețele. Realizați imediat conexiunea. Scurtarea tubului trebuie să se facă doar cu o foarfecă dezinfectată în prealabil (utilizați un dezinfectant adecvat, de exemplu unul destinat dezinfectării suprafețelor) [1].
- Pentru o drenare a urinei fără probleme, montați punga cu prindere pe picior/de pat sub nivelul vezicii urinare și evitați îndoirea și răsucirea tubului de alimentare. La punga cu prindere pe picior, treceți cureaua pe sub pungă.
- Pentru o circulație sanguină adecvată, nu strângeți prea tare curelele pungii cu prindere pe picior și verificați periodic zona de sub curele pentru a detecta eventualele leziuni cutanate, și dacă este necesar, puneți dedesubt ceva moale.
- Decuplați mereu mai întâi punga, înainte de a desface cureaua de prindere.
- Conectați mereu fără supunerea la forțe de întindere.
- Înlocuiți curelele dacă prezintă semne de uzură.

Instrucțiuni de utilizare pentru pungă cu prindere pe picior

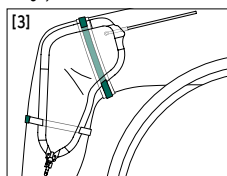
Punga cu prindere pe picior poate fi purtată pe dreapta sau pe stânga. La pungile cu prindere pe picior cu robinet basculant alb se recomandă piciorul drept, iar pentru pungile cu prindere pe picior cu robinet ba-



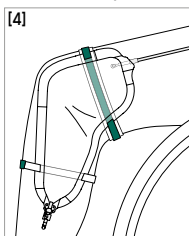
Pentru a utiliza adaptorul în trepte inclus în pachetul de livrare, scurtați tubul la lungimea dorită (tăiere dreaptă). Introduceți adaptorul pe tub.



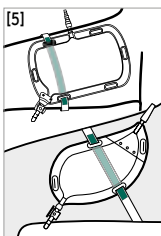
Îndepărtați capacul de protecție de la adaptor și conectați-l fără să-l întingeți.



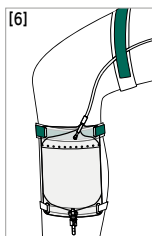
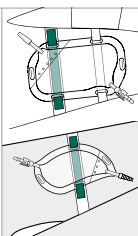
sculant galben se recomandă piciorul stâng, pentru a evita deschiderea accidentală atunci când fluturele robinetului se sprijină pe partea laterală a piciorului. Pentru a fixa punga pentru picior, treceți o curea pentru picior prevăzută în acest scop prin două cârlige ale pungii. Închideți cureaua dintre pungă și picior în poziție culcat. În funcție de volumul pungii, utilizați o a doua curea [4, 5]. Pentru a conecta punga cu prindere pe picior la un cateter, scoateți capacul de protecție de pe adaptorul tubului și împingeți-l în pâlnia tubului de drenaj pentru urină, fără a-l atinge [2]. Verificați fixarea corespunzătoare [3] [4] [5].



Pungă pentru scaune cu roțile/Pungă pentru scaune cu roțile cu punct de prelevare probe fără ac: Cârligele multiple permit prinderea individuală pe genunchi.



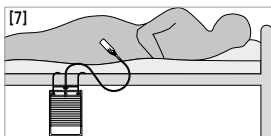
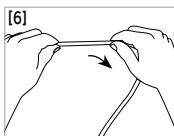
Pungă pentru activități sportive/pungă discretă: Prindere pe coapsă (în exterior sau interior) sau în pantaloni, fără prindere.



Pungă pentru mers pe jos/dreptunghiulară/multifuncțională: Prindere pe coapsă sau gambă.

Instrucțiuni de utilizare pentru pungă de pat

După ce ați scos tubul din pachet, pentru a-l îndrepta, întindeți-l după cum este ilustrat [6]. După aceea agățați punga cu un suport de pat de rama patului sau de un suport separat [7]. Apoi scoateți capacul de protecție de pe adaptorul tubului și împingeți-l în pâlnia tubului de drenaj pentru urină permanent, fără a-l atinge.



Golirea și înlocuirea

Pentru a goli punga, deschideți robinetul de evacuare și lăsați urina să se scurgă în toaletă sau într-un recipient adecvat. Apoi închideți din nou robinetul.

Pentru a înlocui o pungă, desfăceți cu atenție prinderea de pe tubul de drenaj pentru urină permanent, fără a atinge capetele rămase deschise ale prinderilor.

Eliminarea ca deșeu

Goliți înainte de eliminare. Eliminați punga de colectare a urinei la deșeurile reziduale.

	Număr de catalog		Dispozitiv medical cu marcajul CE
	Depozitați într-un loc uscat		Valabil până la (anul-luna-ziaua)
	Nu sterilizați din nou		Produs nereutilizabil
	Număr de bucăți		Numărul central farmaceutic
	Păstrați departe de lumina soarelui		Drug tariff (catalogul NHS din Regatul Unit)
	Împuternicit pentru Elveția		Lista produselor și prestațiilor
	Sterilizare cu oxid de etilenă		Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
	Sistem de barieră sterilă unică		Data fabricației
	Numărul lotului		Producător
	Respectați instrucțiunile de utilizare		Importator

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.

În caz de întrebări sau probleme, vă rugăm să vă adresați personalului medical sau consultanților noștri pentru clienți: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Инструкция за употреба – Стерилни уринаторни торби SAUER

Инструкциите за обслужване със стерилни уринаторни торби трябва да бъдат представени от специалист.

Търговското наименование и работните характеристики на продукта можете да намерите върху етикета. Многоцелевите уринаторни торби могат да бъдат използвани като торби за закрепване към крак и/или легло; уринаторните торби за инвалидни колички, пешеходци, спортисти, дискретните и правоъгълни уринаторни торби са предназначени за употреба като торби за закрепване към крак. Само за еднократна употреба. Като аксесоари за закрепване на торбичките към крака препоръчваме нашите колани за прикрепване към крака (REF 57.44, 57.48, 57.49), а за фиксиране на входящите маркучи, нашите придържащи колани (REF 57.38 и 57.39), за да се сведе до минимум рискът от усукване на маркуча или издърпване на дренажната система.

Предназначение и показания

Стерилните торби за урина служат за събиране на урина при лица с постоянен инвазивен дренаж на урина (напр. постоянен трансуретрален катетър, надпубисен катетър и др.).

Рискове и предупреждения

Продуктът не трябва а) да се използва повторно и б) да се използва при повредена стерилна бариера, за да не се повиши рискът от инфекция.

Уринаторните торби не трябва да се закрепват към крака при нарушения на периферното кръвообращение, синдром на диабетното стъпало, отворена рана на крака и др., тъй като има опасност от инфекция.

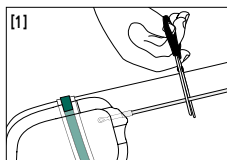
Неправилната употреба може да доведе до усложнения. При задържане на урина, напр. поради прегънато маркуче за дренаж на урината, може да се стигне до животозастрашаващ уросепсис/ автономна дисрефлексия. В такъв случай, както и при инфекции и продължително задържане на урина, трябва незабавно да се потърси лекарска помощ. Ако при употребата на уринаторни торби „SAUER“ възникнат сериозни инциденти, те трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентните органи на страната, в която се намира потребителят.

Предпазни мерки при употребата

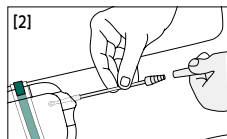
- За да редуцирате източниците на инфекция, след сваляне на предпазната капачка не докосвайте адаптера на стерилната уринаторна торба за закрепване към крак/ легло и не допускайте да влиза в контакт с никакви повърхности. Свържете го незабавно. Маркучът може да се скъсява само с ножици, които са предварително дезинфекцирани (с подходящ дезинфектант, напр. за повърхности) [1].
- За да гарантирате безпроблемно дрениране на урината, прикрепете уринаторната торба за закрепване към крак/ легло под нивото на пикочния мехур и не допускайте прегъване и усукване на дренажното маркуче. При уринаторни торби за закрепване към крак прекарайте коланите под торбата.
- За да гарантирате нормално кръвообращение, не затягайте прекалено силно коланите на уринаторната торба за закрепване към крака и проверявайте редовно участъците по коланите за промени на кожата, като при нужда подлагайте отдолу мека подложка.
- Винаги разкачвайте най-напред писоара, преди да откопчаете колана за закрепване.
- Винаги свързвайте без напрежение.
- Заменете коланите, когато се захаят.

Указания за употреба на уринаторна торба за закрепване към крак

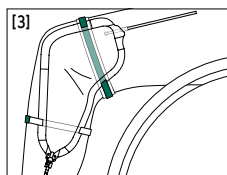
Уринаторната торба за закрепване към крак може да се носи както отдясно, така и отляво. При уринаторни торби за закрепване към крак с бял въртящ се кран се препоръчва десният крак, а при торби с жълт въртящ се кран – левият крак, за да се избегне неволно отваряне поради притискане на крилото на крана странично



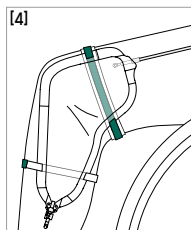
За да използвате приложения стъпаловиден адаптер, скъсете маркуча до желаната дължина (прав срез). Свържете адаптера.



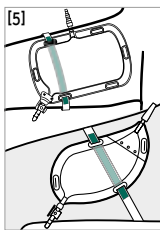
Отстранете предпазната капачка от адаптера и го закрепете, без да го докосвате.



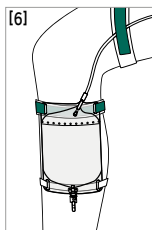
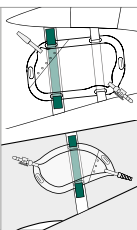
към крака. За да закрепите торбичката към крака, промушете предвидения за целта колан за прикрепяне към крака през двата отвора на торбичката. Затегнете колана между торбичката и крака. В зависимост от обема на торбичката използвайте втори колан [4, 5]. За да свържете уринаторната торба за закрепване към крак с катетър, отстранете предпазната капачка от адаптера за гъвкавото маркуче и го вкарайте във фуниеобразния отвор на маркучето за дренаж на урината, без да го докосвате [2]. Уверете се, че е наместен сигурно [3] [4] [5]. Уверете се, че е наместена сигурно [4][5] [6]. Ако е необходимо, закрепете входящия маркуч с помощта на придържащ колан [6].



Уринаторна торба за инвалидна количка: Няколко уши за закачане дават възможност за индивидуално закрепване към коляното.



Уринаторна торба за деца/спортисти, дискретна уринаторна торба: Закрепване към бедрото (от външната или от вътрешната страна) или поставена без закрепване в панталона.



Пешеходна/ правоъгълна/ многоцелева уринаторна торба: Закрепване към бедрото или подбедрецата.

Указания за употреба на уринаторната торба за легло

След като извадите гъвкавото маркуче от опаковката я отпуснете, за да се изправи [6]. След това закачете уринаторната торба със закачалка за легло на рамката

на леглото или на отделна стойка [7]. После отстранете предпазната капачка от адаптера за гъвкавото маркуче и го вкарайте във фуниеобразния отвор на маркучето за постоянен дренаж на урина, без да го докосвате.

Изпразване и смяна

За да изпразните уринаторната торба, отворете изпускателния кран и оставете урината да изтече в тоалетната или в подходящ съд. После затворете отново крана. За смяна на уринаторната торба внимателно разкачете връзката с маркучето за постоянен дренаж на урина, без да докосвате откритите краища на съединителните изводи.

Изхвърляне

Преди изхвърляне изпразвайте уринаторните торби. Изхвърляйте уринаторните торби в битовите отпадъци.

REF	Каталожен номер	CE	MDI 0123	CE-знак медицински продукт
	Да се съхранява на сухо място			Да се използва преди (година-месец-ден)
	Да не се стерилизира повторно			Да не се използва повторно
	Спецификация	PZN		Централен идентификационен код на лекарствени продукти
	Да се пази от слънчева светлина	DT		Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)
CH REP	Швейцарски упълномощен представител	LPP		Списък на продуктите и услугите (FR)
STERILE EO	Стерилизирано с етиленов оксид			Да не се използва, ако опаковката е повредена
	Единична стерилна бариерна система			Дата на производство
LOT	Номер на партида			Производител
	Да се съблюдава инструкцията за употреба			Вносител

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Navodila za uporabo – sterilne urinske vrečke SAUER

Navodila za nego s sterilnimi urinskimi vrečkami mora dati strokovni zdravstveni delavec.

Trgovski naziv in lastnosti izdelka najdete na etiketi. Večfunkcijske vrečke lahko uporabljate kot nožne in/ali posteljne vrečke; urinske vrečke za invalidski voziček, vrečke za hojo, športne, diskretne in pravokotne vrečke so primerne za uporabo kot nožne vrečke. Namenjene za enkratno uporabo. Kot dodatno opremo za pritrditev vrečk na nogo priporočamo naše trakove za noge (REF 57.44, 57.48, 57.49) in naše pritrdilne trakove (REF 57.38 in 57.39) za pritrditev dovodnih cevk, da zmanjšamo tveganje za zasuk ali poteg na drenažnem sistemu.

Predviden namen in indikacije

Sterilne urinske vrečke so namenjene zbiranju urina pri osebah z invazivnim trajnim odvodom urina (npr. transuretralnim trajnim katetrom, suprapubičnim katetrom itd.).

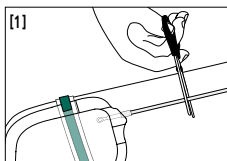
Nevarnosti in opozorila

Izdelka ne smete a) ponovno uporabiti in b) uporabiti v primeru poškodovane sterilne bariere, da ne povečate nevarnosti za okužbo.

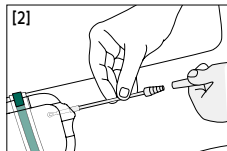
Urinskih vrečk ne smete namestiti na nogo v primeru perifernih motenj prekrvavitve, pri sindromu diabetičnega stopala, pri odprti nogi itd., ker obstaja nevarnost okužbe. Zaradi neustrezne uporabe lahko nastanejo zapleti. Zastoj urina, npr. zaradi prekinjenega odvoda urina, lahko povzroči smrtno nevarno urosepso/avtonomno disrefleksijo. V tem primeru je treba takoj poklicati zdravnika, enako pri okužbah in dolgotrajnem zastajanju urina. Če bi med uporabo urinskih vrečk "SAUER" prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

Previdnostni ukrepi pri uporabi

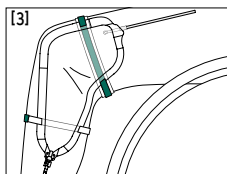
- Za zmanjšanje možnih virov okužbe se po odstranitvi zaščitnega pokrovčka nastavka sterilne nožne/posteljne vrečke ne dotikajte, niti se z njim ne dotikajte površin. Takoj ga priključite. Cevko lahko skrajšate samo s pred tem razkuženimi škjarjami (uporabite ustrezno razkužilo, npr. za površine) [1].
- Za neoviran odvod urina nožno/posteljno vrečko namestite pod nivo mehurja ter preprečite zvijanje in obračanje vstavljenе cevke. Pri nožni vrečki speljite jermene pod vrečko.
- Da ne boste ogrozili zadostne prekrvavitve, jermenov nožne vrečke ne smete premočno zategniti in področje pod jermeni redno pregledujte in se prepričajte, da na koži ni prišlo do sprememb, po potrebi jermene podložite z mehko podlogo.
- Vedno vrečko najprej odklopite in šele nato odpnite pas za pritrditev.
- Vedno priključite brez natezanja.
- Če na pasu opazite znake obrabe, ga zamenjajte.



[1] Pri uporabi priloženega stopenjskega nastavka s škjarjami, cevko skrajšajte na zeleno dolžino (raven rez). Nato namestite nastavek.

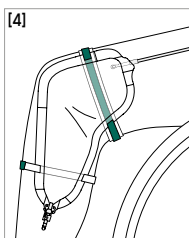


[2] Cevko skrajšajte na zeleno dolžino (raven rez). Nato namestite nastavek.

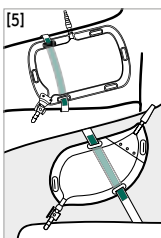


Opozorila za uporabo nožne vrečke

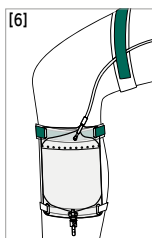
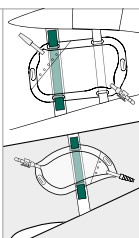
Nožno vrečko lahko bolnik nosi desno ali levo. Pri nožnih vrečkah z belo iztočno pipo priporočamo desno nogo in pri vrečkah z rumeno iztočno pipo levo nogo, da zaradi položaja krilca pipe na strani noge preprečimo neželeno odpiranje pipe. Če želite vrečko pritrditi na nogo, skozi dve zanki na vrečki napeljite trak za nogo, ki je na predviden za ta namen. Zapnite pas med vrečko in nogo. Glede na prostornino vrečke uporabite dodatni trak [4, 5]. Nožno vrečko povežite s katetrom tako, da odstranite zaščitni pokrovček nastavka cevke in jo brez dotika potisnete v lij odvoda urina [2]. Preverite, ali je stabilno nameščena [3] [4] [5]. Po potrebi pritrdite dovodno cevko s pritrdilnim trakom [6].



Vrečka za invalidski voziček / Vrečka za invalidski voziček s brezigelná točka vzorčenja: več zank omogoča individualno pritrditev na koleno.



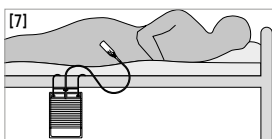
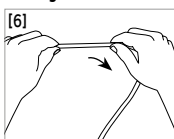
Športna, in diskretna vrečka: pritrjena na stegno (na zunanji ali na notranji strani) ali nepritrjena v hlačah.



Vrečka za hojo/pravokotna/večfunkcijska vrečka: pritrditev na stegno ali meča.

Opozorila za uporabo posteljne vrečke

Ko cevko vzamete iz embalaže, jo sprostite z glajenjem, kot je prikazano [6]. Potem vrečko s postelnim držalom obesite na posteljno stranico ali ločeno stojalo [7]. Potem odstranite zaščitni pokrovček nastavka cevke in ga brez dotika potisnite v lij trajnega odvoda urina.



Praznjenje in menjava

Vrečko izpraznite tako, da odprete iztočno pipo in pustite, da urin odteče v školjko ali drugo ustrezno posodo. Potem pipo zopet zaprite.

Za menjavo vrečke previdno ločite povezavo na trajni odvod urina, pri čemer se ne dotikajte odprtih koncev priključka.

Odlaganje med odpadke

Pred odlaganjem med odpadke vrečko izpraznite. Urinsko vrečko odvrzite med mešane odpadke.

	Kataloška številka		Uporabno do (leto-mesec-dan)
	Hranite na suhem mestu		Ni za večkratno uporabo
	Ne sterilizirajte ponovno		Centralna farmacevtska številka
	Število kosov		Tarifa za zdravila (Katalog britanske NHS)
	Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo		Seznam izdelkov in storitev
	Švicarski pooblaščen predstavnik		Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana
	Sterilizirano z etilenoksidom		Datum izdelave
	Enojni sterilni pregradni sistem		Proizvajalec
	Številka serije		Uvoznik
	Upoštevajte navodila za uporabo		

0123 Oznaka CE Medicinski pripomoček

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Upute za uporabu – sterilne urinske vrećice SAUER

Upute za zbrinjavanje stanja pomoću sterilnih urinskih vrećica mora dati stručno osoblje.

Trgovački naziv i značajke proizvoda navedeni su na naljepnici. Funkcionalne vrećice mogu se upotrebljavati kao vrećice za primjenu uz nogu i/ili vrećice za krevet, dok su vrećice za invalidska kolica, vrećice za pričvršćivanje za nogu, sportske, neprimjetne i pravokutne vrećice namijenjene primjeni uz nogu. Namijenjeno za jednokratnu uporabu. Za pričvršćivanje vrećica na nogu preporučujemo kao pribor naše trake za nogu (REF 57.44, 57.48, 57.49), a za fiksiranje ulaznih crijeva, radi smanjenja rizika od uvijanja crijeva ili povlačenja na drenažnom sustavu, naše pridržne trake (REF 57.38 i 57.39).

Namjenska uporaba i indikacije

Sterilne urinske vrećice upotrebljavaju se za prikupljanje urina u osoba s invazivnom drenažom urina (npr. trajni transuretralni kateteri, suprapubični kateteri itd.).

Rizici i upozorenja

Proizvod se ne smije a) ponovno upotrijebiti i b) upotrijebiti ako je oštećena sterilna barijera, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.

Urinske vrećice ne smiju se primjenjivati na nozi u slučaju poremećaja periferne cirkulacije, sindroma dijabetičkog stopala, potkoljeničnog vrijeda (ulcus cruris) i sl., jer postoji opasnost od infekcije.

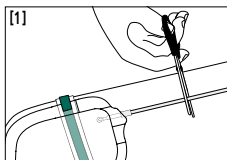
Nepravilna uporaba može izazvati komplikacije. Zastoj urina prouzrokovan, npr. pre-savijenom drenažom urina, može izazvati stanja urosepse/autonomne disrefleksije koja su opasna za život. U tom slučaju, kao i u slučaju infekcija i perzistirajućeg zastoja urina odmah se obratite liječniku. Ako prilikom uporabe urinskih vrećica „SAUER“ dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba izvijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

Mjere opreza prilikom primjene

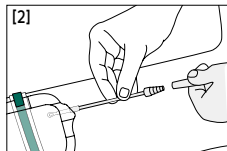
- Kako biste smanjili potencijalne izvore infekcije, nakon uklanjanja zaštitne kapice nemojte dodirivati adapter sterilne vrećice za nogu/krevet ili ga dovoditi u kontakt s površinama. Odmah priključite vrećicu. Crijevo se smije skraćivati samo prethodno dezinficiranim škarama (upotrijebite prikladno dezinfekcijsko sredstvo, npr. ono za površine) [1].
- Kako biste osigurali neometanu drenažu urina, postavite vrećicu za nogu/krevet ispod razine mjehura i vodite računa o tome da se dovodno crijevo ne presavije ni ne uvrne. U slučaju vrećica za postavljanje uz nogu provucite traku ispod vrećice.
- Kako biste osigurali dostatnu cirkulaciju krvi, nemojte prečvrsto zategnuti trake vrećice za primjenu uz nogu i redovito provjeravajte područje ispod trake kako biste uočili moguće promjene na koži. Prema potrebi podložite traku mekanom podlogom.
- Uvijek prvo odvojite vrećicu prije otvaranja pričvrstne trake.
- Uvijek spajajte bez povlačenja.
- Pojave li se znakovi dotrajalosti, pojas je potrebno zamijeniti.

Upute za uporabu vrećice za primjenu uz nogu

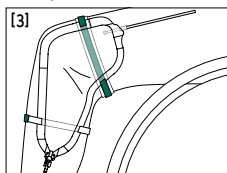
Vrećica za primjenu uz nogu može se nositi s desne ili lijeve strane. Za vrećice za primjenu uz nogu s bijelom zakretnom slavinom preporučuje se desna noga, a za vrećice za primjenu uz nogu sa žutom zakretnom slavinom preporučuje se lijeva noga, kako bi se izbjeglo slučajno otvaranje zbog nalijeganja krila slavine na nogu. Da biste vrećicu fiksirali za nogu, traku predviđenu za tu namjenu provucite uvijek kroz dvije ušice vrećice. Zakopčajte traku tako da leži između



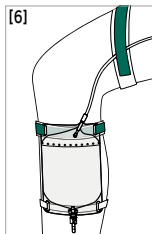
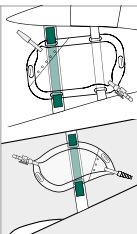
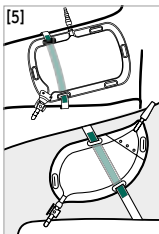
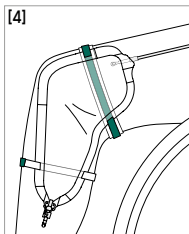
Za uporabu priloženog stupnjevitog adaptera crijevo, skratite crijevo na željenu duljinu (ravni rez). Natakните adapter.



Skinite zaštitnu kapicu s adaptera i spojite ga bez dodirivanja.



vrećice i noge. Ovisno o zapremini vrećice upotrijebite dvije trake [4, 5]. Da biste vrećicu za primjenu uz nogu povezali s kateterom, skinite zaštitnu kapicu s adaptera za crijevo i potisnite ga u lijevak drenaže bez dodirivanja [2]. Provjerite siguran dosjed [3] [4] [5]. Ulazno crijevo po potrebi fiksirajte s pomoću pridržne trake [6].



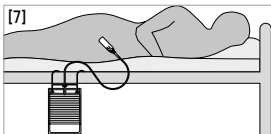
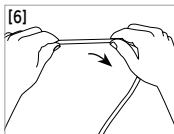
Vrećica za osobe u invalidskim kolicima/ Vrećica za osobe u invalidskim kolicima s mjesto uzimanja uzorka bez korištenja igala: nekoliko ušica omogućuje pričvršćivanje na koljeno prilagođeno korisniku.

Sportske/neprijetne vrećice: pričvršćivanje na bedro (s vanjske ili unutarnje strane) ili postavljanje u nogavicu bez pričvršćivanja.

Vrećice za pričvršćivanje za nogu / pravokutne/funkcionalne vrećice: pričvršćivanje na bedro ili potkoljenu.

Upute za uporabu vrećica za krevet

Nakon što izvadite crijevo iz ambalaže izravnavajte ga kao što je to prikazano [6]. Zatim objesite vrećicu s nosačem za krevet na okvir kreveta ili na zasebni stalak [7]. Nakon toga skinite zaštitnu kapicu s adaptera crijeva i bez dodirivanja potisnite ga u lijevak trajne drenaže urina.



Pražnjenje i mijenjanje

Da biste ispraznili vrećicu, otvorite slavinu i ispraznite urin u zahod ili prikladnu posudu. Nakon pražnjenja ponovno zatvorite slavinu.

Da biste promijenili vrećicu, pažljivo odspojite spoj s trajnom drenažom urina ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

Zbrinjavanje

Ispraznite prije zbrinjavanja. Vrećicu s urinom odložite u preostali otpad.



Kataloški broj



Čuvati na suhom



Nemojte ponovno sterilizirati



Broj komada



Čuvati od sunčeve svjetlosti



Švicarski ovlašteni predstavnik



Sterilizirano etilen oksidom



Jednostruki sustav sterilne barijere



Broj serije



Pogledajte upute za uporabu



Upotrijebiti do
(godina-mjesec-dan)



Nemojte ponovno upotrijebiti



Farmaceutski centralni broj



Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS-a)



Popis proizvoda i usluga



Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena



Datum proizvodnje



Proizvođač



Uvoznik



Medicinski proizvod s oznakom CE

Tvrtka MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Uputstvo za upotrebu – Sterilne SAUER urin kese

Uputstva za lečenje sterilnim urin kesama trebalo bi da pruži stručno lice.

Trgovačka oznaka i karakteristike proizvoda se nalaze na etiketi. Funkcionalne urin kese mogu se koristiti kao urin kese za nogu i/ili urin kese za krevet; kese za invalidska kolica, pešake, sport, diskretne i pravougaone urin kese su namenjene za upotrebu kao urin kese za nogu. Predviđeno za jednokratnu upotrebu. Za pričvršćivanje urinarne vrećice na nogu, kao pribor preporučujemo naše kaiševe za noge (REF 57.44, 57.48, 57.49) a za fiksiranje dovodnih creva, kako biste smanjili rizik od uvrtnja creva ili povlačenja drenažnog sistema, preporučujemo naše trake za držanje (REF 57.38 i 57.39).

Namena i indikacije

Sterilne urin kese se koriste za sakupljanje urina od osoba sa invazivnom trajnom drenažom urina (npr. transuretralni trajni kateter, suprapubični kateter itd.).

Rizici i upozorenja

Proizvod ne sme a) ponovo da se koristi i b) da se koristi ako je sterilna barijera oštećena kako se ne bi povećao rizik od infekcije.

Urin kese se ne smeju pričvršćivati na nogu u slučaju poremećaja perifernog prokrvljenja, sindroma dijabetičkog stopala, otvorene noge itd., zato što postoji opasnost od infekcije.

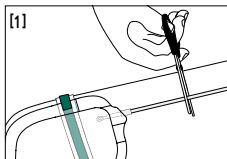
Nepravilna upotreba može da dovede do komplikacija. Zagušenje urina, nastalo npr. račvastim ispuštanjem urina, može dovesti do urosepse/autonomne disrefleksije opasne po život. U ovom slučaju odmah potražite pomoć lekara, takođe i u slučaju infekcija i neprestanog zagušenja urina. Ako prilikom upotrebe „SAUER“ kesa za sakupljanje urina nastupe ozbiljni incidenti, isti moraju da se prijave proizvođaču i nadležnom državnom organu u državi u kojoj je korisnik nastanjen.

Mere opreza prilikom primene

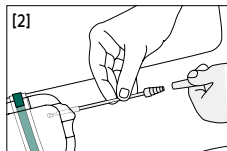
- Da biste smanjili izvore infekcije nakon uklanjanja zaštitne kapice, ne dodirujte adapter sterilne kесе za noge/sterilne kесе za krevet, niti njime dodirujte površine. Odmah povežite. Crevo može da se skрати samo prethodno dezinfikovanim makazama (koristite odgovarajuće dezinfekciono sredstvo, npr. za površine) [1].
- Da biste obezbedili odvod urina bez problema, pričvrstite urin kesu za nogu/urin kesu za krevet ispod nivoa mehura i izbegavajte savijanje, kao i uvrtnje dovodnog creva. Ako se radi o urin kesi za nogu, kaiš sprovedite ispod kесе.
- Da biste osigurali adekvatno prokrvljenje, nemojte previše stezati kaiševe urin kесе za nogu i redovno proveravajte oblast ispod kaiša da li je došlo do promena na koži, po potrebi postavite meku podlogu.
- Uvek najpre odvojite kesu pre nego što otvorite pričvrtni kaiš.
- Uvek povezujte bez povlačenja.
- Zamenite pojaseve koji pokazu znake habanja.

Uputstvo za upotrebu urin kесе za nogu

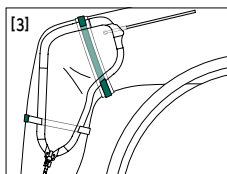
Urin kesa za nogu može da se nosi desno ili levo. Kod urin kesa za nogu sa belom zakretnom slavinom preporučuje se desna noga, a za urin kесе za nogu sa žutom zakretnom slavinom preporučuje se leva noga kako bi se izbeglo slučajno otvaranje zbog krila slavine naslonjenog na stranu noge. Da biste urinarnu vrećicu pričvrstili na nogu, kroz dve ušice na vrećici provucite jedan, za ovu svrhu predviđen, kaiš za nogu. Kada je kaiš postavljen između vrećice i noge zakopčajte ga. U zavisnosti od zapremine vrećice, upotrebite dodatni kaiš [4, 5]. Da biste urin kesu za nogu povezali sa kateterom, uklonite zaštitnu kapicu sa adaptera za crevo i bez kontakta je gurnite u levak odvoda urina



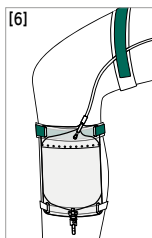
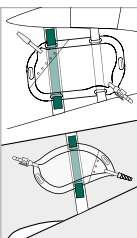
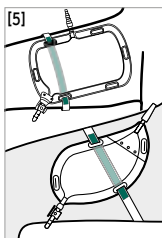
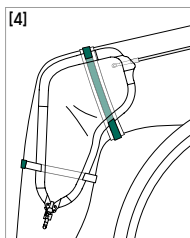
Da bi se koristio priloženi stepenasti adapter, skratite crevo do željene dužine (ravan rez). Natakните adapter.



Skinite zaštitnu kapicu sa adaptera i povežite je bez dodirivanja.



[2]. Proverite da li je čvrsto postavljena [3] [4] [5]. Ako je potrebno, dovodno crevo fiksirajte pomoću trake za držanje [6].



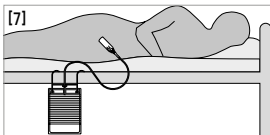
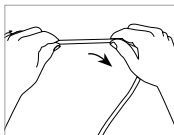
Urin kesa za invalidska kolica/Urin kesa za invalidska kolica ca mesto za uzimanje uzoraka bez igle: Nekoliko ušica omogućava pojedinačno pričvršćivanje na koleno.

Sportska/diskretna urin kesa: Pričvršćivanje na butinu (spolja ili iznutra) ili ležeći u pantalonama bez pričvršćivanja.

Urin kesa za pešake/ pravougaona urin kesa/ funkcionalna urin kesa: Pričvršćivanje na butinu ili potkolenicu.

Uputstvo za upotrebu urin kесе za krevet

Nakon što izvadite crevo iz pakovanja, opustite ga da biste ga izravnali, kao što je prikazano [6]. Zatim obesite kesu sa držačem za krevet na okvir kreveta ili na zasebno postolje [7]. Zatim uklonite zaštitnu kapicu sa adaptera za crevo i crevo bez kontakta gurnite u levak odvoda urina.



Uklanjanje i zamena

Da biste ispraznili kesu, otvorite ispusnu slavinu i pustite da se urin istekne u toalet ili odgovarajuću posudu. Posle toga ponovo zavrните slavinu. Da biste promenili kesu, pažljivo isključite vezu sa stalnim odvodom urina ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

Odlaganje

Ispraznite pre odlaganja. Urin kesu odložite u opšti otpad.

	Kataloški broj		Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)
	Čuvajte na suvom mestu		Samo za jednokratnu upotrebu
	Nemojte ponovo da sterilizujete		Centralni farmaceutski broj
	Broj komada		Drug Tariff (katalog lekova britanske NHS)
	Držite dalje od sunčeve svetlosti		Spisak proizvoda i usluga
	Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku		Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža
	Sterilizaciju izvedite etilen oksidom		Datum proizvodnje
	Sistem jednostruke sterilne barijere		Proizvođač
	Broj serije		Uvoznik
	Pridržavajte se uputstva za upotrebu		
	CE oznaka medicinski proizvod		

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Uputstvo za upotrebu – Sterilne SAUER vrećice za urin

Instrukcije o upotrebi vrećica za urin treba dati kvalificirano osoblje.

Komercijalni naziv i karakteristike proizvoda mogu se naći na etiketi. Funkcionalne vrećice mogu se koristiti kao vrećice uz nogu i/ili uz krevet; vrećice za urin za osobe u invalidskim kolicima, za pokretne osobe, za sport, diskretne i pravougaone vrećice namijenjene su upotrebi kao vrećice uz nogu. Vrećice namijenjene su upotrebi kao vrećice uz nogu. Namijenjene su za jednokratnu upotrebu. Za pričvršćivanje vrećice na nogu preporučujemo, kao pribor, naše trake za noge (REF 57.44, 57.48, 57.49), a za fiksiranje dovodnih crijeva kako biste smanjili rizik od uvrtnja ili povlačenja crijeva na drenažni sistem, preporučujemo naše trake za držanje (REF 57.38 i 57.39).

Namjena i indikacije

Sterilne vrećice za urin koriste se za sakupljanje urina od osoba s invazivnom trajnom drenažom urina (npr. transuretralni trajni kateteri, suprapubični kateteri itd.).

Rizici i upozorenja

Proizvod se ne smije a) koristiti više puta i b) ne smije se koristiti ako je sterilna barijera oštećena, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.

Vrećice za urin ne smiju se pričvrstiti uz nogu u slučaju poremećaja periferne cirkulacije, sindroma dijabetičnog stopala, venskih čireva itd., jer postoji opasnost od infekcije.

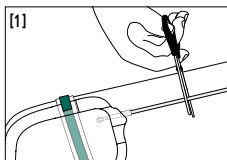
Nepravilna upotreba može dovesti do komplikacija. Zastoj mokraće, npr. zbog savijene odvodne cijevčice, može dovesti do urosepse / autonomne disrefleksije opasne po život. U tom slučaju odmah potražite ljekara, kao i u slučaju infekcije i stalnog zastoja mokraće. Ako se tokom upotrebe "SAUER" vrećica za sakupljanje urina pojave ozbiljni problemi, oni se moraju prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države u kojoj korisnik živi.

Mjere opreza prilikom korištenja

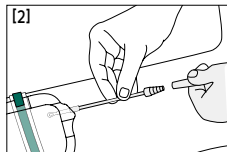
- Da biste smanjili izvore infekcije, nakon uklanjanja zaštine kapice nemojte dirati adapter sterilne vrećice za krevet ili nogu niti je dovoditi u kontakt s površinama. Odmah spojite. Cijev možete skratiti samo prethodno dezinficiranim makazama (upotrijebite odgovarajuće sredstvo za dezinfekciju, npr. za ravne površine) [1].
- Da bi se osigurao odvod urina bez problema, pričvrstite vrećicu uz nogu / krevet ispod nivoa mjehura i izbjegavajte savijanje i uvrtnje dovodne cijevi. Kod vrećice uz nogu, provucite trake ispod vrećice.
- Da bi se osigurala dovoljna cirkulacija krvi, nemojte zategnuti trake previše čvrsto uz nogu i redovno provjeravajte područje ispod traka na promjene na koži i, ako je potrebno, podmetnite mekanu podlogu.
- Uvijek prvo odvojite vreću prije otvaranja kaiša za pričvršćivanje.
- Uvijek spajajte bez vučenja.
- Pojas zamijenite ako primijetite znakove habanja.

Upute za korištenje vrećice uz nogu

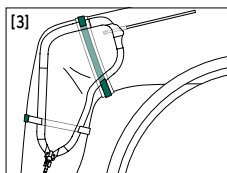
Vrećica uz nogu može se nositi uz lijevu ili desnu nogu. Za vrećice uz nogu s bijelom pomičnom slavinom preporučuje se desna noga, a za vrećice uz nogu sa žutom pomičnom slavinom preporučuje se lijeva noga, kako bi se izbjeglo slučajno otvaranje kada vrat slavine leži na bočnoj strani noge. Za pričvršćivanje vrećice za nogu provucite za to predviđenu traku za noge kroz dvije ušice na vrećici. Zatvorite traku između vrećice i noge. Zavisno od zapremine vrećice upotrijebite dodatnu traku [4, 5]. Da biste vrećicu uz nogu povezali s kateterom, uklonite zaštitnu kapicu s adaptera za cijev i bez kontakta je gurnite u lijevak odvoda urina [2]. Provjerite da li čvrsto naliže [3] [4] [5]. Ako je potrebno, pričvrstite dovodno crijevo pomoću trake za držanje [6].

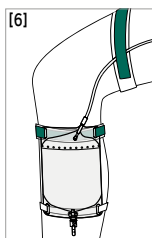
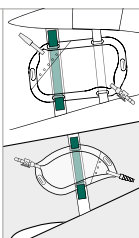
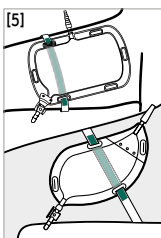
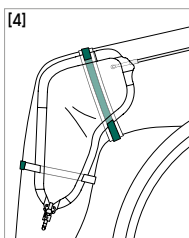


Da biste koristili isporučeni stepeničasti adapter, skratite cijevi do željene dužine (ravnim rezom). Uključite adapter.



Uklonite zaštitnu kapicu s adaptera i spojite bez kontakta.





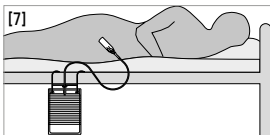
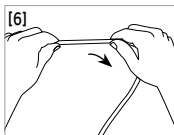
Vrećica za prikupljanje mokraće za osobe u invalidskim kolicima /Vrećica za prikupljanje mokraće za osobe u invalidskim kolicima s mjesto uzimanja uzorka bez korištenja igala: Više ušica omogućava individualno učvršćivanje za koljeno.

Vrećica za sport/diskretna vrećica: Pričvrstite je za butinu (sa vanjske ili unutrašnje strane) ili je stavite u hlače bez učvršćivanja.

Vrećica za prikupljanje mokraće za pokretne osobe/pravougaona vrećica/funkcionalna vrećica: Pričvršćuje se za butinu ili potkoljenicu.

Upute za korištenje vrećice uz krevet

Nakon što izvadite cijev iz pakiranja, opustite je kako biste je izravnali, kao što je prikazano na slici [6]. Zatim objesite vrećicu pomoću nosača za okvir kreveta ili na zaseban stalak [7]. Zatim uklonite zaštitnu kapicu s adaptera za cijev i bez kontakta je gurnite u lijevak za trajni odvod urina.



Pražnjenje i zamjena vrećice

Da biste ispraznili vrećicu, otvorite slavinu i pustite da urin isteče u toalet ili odgovarajuću posudu. Nakon toga ponovno zatvorite slavinu.

Da biste zamijenili vrećicu, pažljivo odvojite vezu s trajnim odvodom urina, ne dodirujući otvorene krajeve veze.

Odlaganje u smeće

Prije odlaganja ispraznite vrećicu. Vrećicu za urin odložiti s ostalim smećem.

REF

Kataloški broj



Čuvati na suhom mjestu



Ne sterilizirati ponovno



Broj komada



Držite podalje od sunčeve svjetlosti

CH REP

Ovlašteni predstavnik za Švicarsku

STERILE EO

Sterilizacija se obavlja etilenoksidom



Jednostavan sterilni sistem barijere

LOT

Broj serije



Slijedite uputstvo za upotrebu



Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)



Ne može se ponovo koristiti

PZN

Farmaceutski centralni broj

DT

Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske - NHS)

LPP

Lista proizvoda i usluga



Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena



Datum proizvodnje



Proizvođač



Uvoznik

CE 0123 MD

CE oznaka medicinskog proizvoda

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neutrott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Упатство за користење – Стерилна SAUER-уринарна кеса

Упатство за користење на стерилната уринарна кеса треба да биде дадено од страна на квалификуван медицински персонал.

Трговското име и карактеристиките на производот се наведени на етикетата. Повеќенаменските кеси може да се користат како кеси за на нога и/или кеса за во кревет; кесите за количка, за пешаци, за спортување, дискретните и правоаголните кеси се предвидени за користење како кеси за прицврстување на нога. Наменето за еднократна употреба. За прицврстување на кесите на ногата, како додаток ги препорачуваме нашите ремени за нога (REF 57.44, 57.48, 57.49) и за фиксирање на доводните црева, со цел да се намали ризикот од извртување на цреводното или повлакмата на одводниот систем, ги препорачуваме нашите сигурносни ремени (REF 57.38 и 57.39).

Намена и индикации

Стерилните уринарни кеси служат за собирање урина кај лица со инвазивен уринарен дренажен систем (на пример, трансуретален катетер за долгорочна дренажа, супрапубичен катетер итн.).

Ризици и мерки на претпазливост

Производот не смее а) да се употребува повеќекратно и б) да се употребува доколку е оштетена стерилната бариера, со цел да се намали ризикот од инфекции. Во случаи на слаба периферна циркулација, синдром на дијабетична нога, улкус крурис (венски чир) итн., уринарните кеси не смее да се прицврстуваат на ногата, бидејќи постои ризик од инфекција.

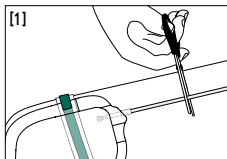
Неправилната употреба може да предизвика компликации. Застојот на урина, предизвикан, на пример, од превиткана уринарна дренажа, може да доведе до уросепса/автономна дисрефлексија, состојба која е опасна за животот. Во овој случај, исто како и во случај на инфекции и постојан застој на урина, треба веднаш да контактирате со лекар. Доколку при употребата на „SAUER“ уринарните кеси дојде до појава на сериозни несакани дејства, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.

Мерки на претпазливост при примената

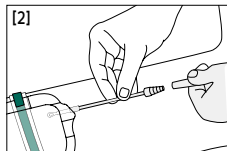
- За намалување на изворите на инфекција, по извлекувањето на заштитното капаче, адаптерот на стерилната кеса за нога/кревет да не се допира, ниту пак да се доведува во контакт со површини. Веднаш да се конектира. Кратењето на цреводното смее да се врши само со претходно дезинфицирани ножици (да се употребува соодветно средство за дезинфекција, на пр. за површини)[1].
- Со цел да се овозможи непречена дренажа на урината, кесата за нога или за в кревет поставете ја под нивото на мочниот меур и притоа внимавајте да не се превитка или преврти одводното црево. Кај кесата за нога, поставете ги ремените под кесата.
- Со цел да се обезбеди добра циркулација на крвта, ремените на кесата за нога не затегнувајте ги премногу и редовно проверувајте ја кожата во пределот под ремените за да установите евентуални промени и по потреба поставете мека подлога под ремените.
- Секогаш прво отстранете ја кесата пред да го отворите ременот за прицврстување.
- Секогаш да се поврзува така што да нема затегање.
- При појава на абеење да се заменат ремените.

Упатства за користење кеса за нога

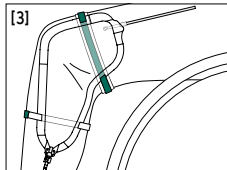
Кесата може да се носи на десната или левата страна. За кеси за нога со бела славина со свртување се препорачува десната нога, а за кеси за нога со жолта славина со свртување левата нога, со цел да се избегне случајно отворање на рачката на славината



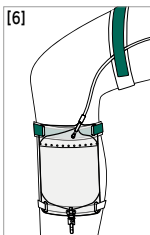
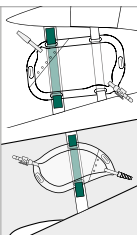
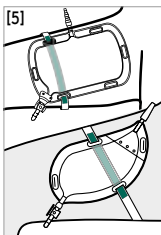
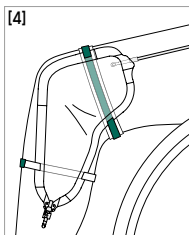
За употреба на приложениот скалест адаптер, цреводното да се скрати до саканата должина (прав рез). Адаптерот да се приклучи.



Да се отстрани заштитното капаче од адаптерот и да се поврзе без допирање.



поради поставеноста на ногата. За да ја фиксирате кесата за ногата, протнете ремен за нога предвиден за тоа низ секој од двата отвори на кесата. Затворете го ременот кој се наоѓа меѓу ногата и кесата. Во зависност од волуменот на кесата, употребете и втор ремен [4, 5]. За да ја поврзете кесата за нога со катетер, отстранете го заштитното капаче од адаптерот на цревето и вметнете го во инката на уринарната дренажа, без притоа да го допрете [2]. Проверете дали е добро прицврстена [3] [4] [5]. По потреба фиксирајте го доводното црево со помош на сигурносен ремен [6].



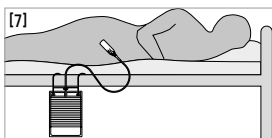
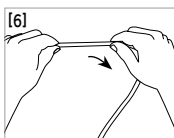
Кеса за лица во количка/ Кеса за лица во количка со земање проба без игла: Неколку дупчиња овозможуваат индивидуално прицврстување на коленото.

Кеса за спорт/ дискретна кеса: Прицврстување на натколеницата (надворешна и внатрешна страна) или поставена без прицврстување во панталоните.

Кеса за пешачење/ правоаголна/повеќе-наменска кеса: Прицврстување на над и потколеница.

Упатство за користење на кеса за в кревет

Кога ќе го извадите цревето од пакувањето, за да се исправи, поставете го како што е прикажано [6]. Потоа прицврстете ја кесата со држач за креветот или закачете ја на посебен држач [7]. Потоа отстранете го заштитното капаче од адаптерот на цревето и вметнете го во инката за уринарна дренажа, без притоа да го допрете.



Празнење и замена

За празнење на кесата, потребно е да се отвори испусниот вентил и урината да се испразни во тоалет или во соодветен сад. Потоа, повторно затворете го вентилот. За замена на кесата, внимателно отстранете ја врската со уринарната дренажа без притоа да ги допирате отворените краевина на адаптерот.

Отстранување

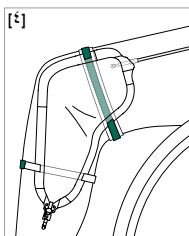
Испразнете пред отстранување. Уринарната кеса фрлете ја во домашниот отпад.

	Број на каталог		СЕ-ознака медицински производ
	Да се чува на суво место		Употребливо до (година-месец-ден)
	Да не се стерилизира повторно		Не е наменето за повеќекратна употреба
	Количина		Фармацевтски број на регистрација
	Не е наменето за повеќекратна употреба		Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Британија)
	Овластен швајцарски претставник		Список на производи и услуги
	Стерилизација со етиленоксид		Да не се користи доколку пакувањето е оштетено
	Едноставен стерилан бариерен систем		Датум на производство
	Број на шаржа		Производител
	Следете ги упатствата за употреба		Увозник

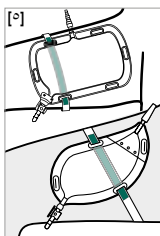
MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.

Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

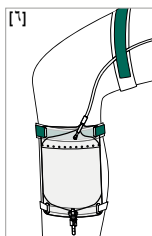
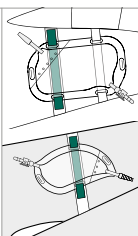
اتصال کیسه پایی به کاتتر، درپوش محافظ را از آداپتور شلنگ خارج کرده و بدون اینکه آنرا لمس کنید، به داخل قیف تخلیه ادرار برانید [۲]. آداپتور را از نظر قرار گرفتن در محل مناسب بررسی کنید [۳] [۴] [۵]. در صورت لزوم، شلنگ ورودی را با استفاده از بند نگهدارنده [۶] ثابت کنید.



کیسه انعطاف‌پذیر / کیسه انعطاف‌پذیر با محل نمونه‌گیری بدون سوزن: چندین حلقه امکان اتصال جداگانه به زانو را فراهم میکند.

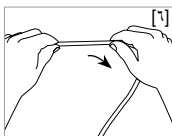
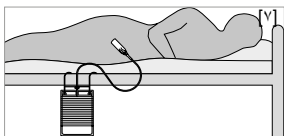


کیسه های مخصوص ورزش، کیسه های احتیاط: بستن روی ران (سمت خارجی یا داخلی) یا قرار دادن بدون اتصال در شلوار



کیسه مخصوص عابر پیاده/مستطیلی/کارکردی اتصال به ران یا ساق پا

دستورالعمل استفاده از کیسه های ویژه تختخواب



شلنگ را بعد از برداشتن از بسته بندی آزاد کنید تا همانطور که نشان داده شده صاف شود [۶]. سپس کیسه را با یک پراکت تختی روی چارچوب تخت یا یک پایه جداگانه آویزان کنید [۷]. سپس درپوش محافظ را از آداپتور شلنگ برداشته و بدون دست زدن به آن، وارد قیف تخلیه ادرار دائمی کنید.

تخلیه و تعویض

برای تخلیه کیسه، شیر خروجی را باز کرده و اجازه دهید ادرار در توالت یا ظرف مناسب تخلیه شود. سپس دوباره شیر را ببندید. برای تعویض کیسه، اتصال قسمت تخلیه ادرار دائمی را بدون دست زدن به انتهای باز اتصالات جدا کنید.

دور انداختن

قبل از دور انداختن، کیسه را خالی کنید. کیسه ادرار را در بخش زباله های باقی مانده دور بریزید.

قابل استفاده تا (سال-ماه-روز)		شماره کاتالوگ	REF
قابل استفاده مجدد نیست		به صورت خشک نگهداری کنید	
سیستم مانع استریل ساده		از استریل کردن مجدد کیسه خودداری کنید	
شماره ثبت دارویی	PZN	تعداد	
نرخ دارو (کاتالوگ داروهای تحت پوشش NHS انگلستان)	DT	دور از نور خورشید نگهداری کنید	
فهرست محصولات و خدمات	LPP	مندوب سوئیسری مفوض استریل سازی با اکسید اتیلن	CH REP
در صورت خراب بودن بسته بندی از کیسه استفاده نکنید		شماره سری ساخت	STERILE EO
تاریخ تولید		دستورالعمل استفاده را رعایت کنید	LOT
تولید کننده		نشان CE محصول پزشکی	
المستورد			0123

شرکت MANFRED SAUER GmbH بابت خسارات یا صدماتی که ممکن است به دلیل استفاده نادرست برخلاف این دستورالعمل استفاده یا عدم به کارگیری دستورالعمل های بهداشتی ایجاد شوند، هیچ گونه مسئولیتی تقبل نمی‌کند. یُرجی التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل:

MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

راهنمای استفاده - کیسه های ادرار استریل SAUER

دستورالعمل جهت درمان به وسیله کیسه های ادرار استریل باید توسط یک متخصص انجام شود. نام تجاری و مشخصات عملکردی محصول را میتوان روی برچسب مشاهده کرد. از کیسه های کاربردی میتوان به عنوان کیسه های ویژه پا و/یا تختخواب استفاده کرد. کیسه های انعطافپذیر و عابران پیاده، کیسه های مخصوص ورزش/احتیاطی و مستطیلی برای استفاده به عنوان کیسه پایی در نظر گرفته شده اند. برای اتصال کیسه ها به پا، به عنوان لوازم جانبی بندهای پا (REF 57.44, 57.48, 57.49) و برای ثابت کردن شیلنگ های ورودی، برای کاهش خطر پیچ خوردگی شیلنگ یا کشش در سیستم انتقال مایع، ما بندهای نگهدارنده ساخت خودمان (REF 57.38 و 57.39) را توصیه می کنیم.

کاربرد و موارد تجویز

کیسه های استریل ادرار برای جمع آوری ادرار در افرادی که تخلیه ادرار تهاجمی دارند (به عنوان مثال کاتترهای دائمی داخل مجاری ادراری، کاتترهای مثانه و غیره) استفاده میشود.

خطرات و هشدارها

این محصول نباید الف) مورد استفاده مجدد قرار گیرد و ب) در صورت آسیب دیدن مانع استریل، مورد استفاده قرار گیرد تا خطر عفونت افزایش نیابد.

در صورت وجود اختلالات گردش خون محیطی، سندرم پای دیابتی، باز بودن پا و غیره در بیمار، کیسه های ادرار نباید به پا متصل شوند، از آن استفاده نکنید زیرا خطر عفونت وجود دارد.

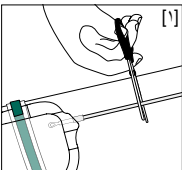
استفاده نادرست میتواند منجر به عوارض شود. احتباس ادرار، به عنوان مثال به علت گره خوردن لوله تخلیه ادرار میتواند منجر به شرایط خطرناک سپسیس ادراری/دیس رفلکسی خودکار شود. در این حالت، و نیز در مورد عفونت و احتباس مزمن ادرار باید بلافاصله با پزشک مشورت شود. چنانچه در هنگام استفاده از کیسه های جمع آوری ادرار «SAUER» حوادث جدی رخ دهد، در آن صورت باید این حوادث به تولید کننده و اداره مربوطه ایالتی که فرد استفاده کننده در آن اقامت دارد، اطلاع داده شود.

موارد احتیاطی هنگام استفاده

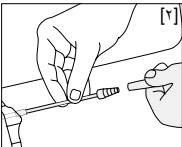
- برای کاهش منابع عفونت، پس از برداشتن کلاهک محافظ، قطعه مبدل کیسه استریل پا/تخت را لمس نکنید یا سطوح را لمس نکنید. کیسه را فوراً وصل کنید. شیلنگ را فقط می توان با قیچی هایی که قبلاً ضد عفونی شده کوتاه کرد (از یک ضد عفونی کننده مناسب، به عنوان مثال برای سطوح استفاده کنید) [۱].
- برای حصول اطمینان از تخلیه بدون مشکل ادرار، کیسه ویژه پا/تختخواب را پایین تر از مثانه قرار دهید و از گره و پیچ خوردن شلنگ ورودی جلوگیری کنید. در خصوص کیسه پایی، بند را به زیر کیسه ببرید.
- برای حصول اطمینان از گردش کافی خون، بندهای کیسه پایی را خیلی محکم سفت نکنید و به طور مرتب ناحیه زیر بندها را از نظر تغییر در پوست بررسی کنید و در صورت لزوم یک پد نرم زیر بند قرار دهید.
- همیشه قبل از آن که کمر بند اتصال باز شود، اول کیسه را جدا کنید.
- همیشه بدون کشیدن متصل کنید.
- بندها را در صورت مشاهده علائم ساییدگی تعویض کنید.

دستورالعمل استفاده از کیسه پایی

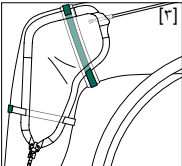
کیسه پایی را میتوان در پای راست یا چپ استفاده کرد. در خصوص کیسه های پایی مجهز به شیر چرخان سفید، پای راست و برای کیسه هایی پایی مجهز به شیر چرخان زرد، پای چپ توصیه میشود، تا از باز شدن تصادفی شیر به دلیل قرار گرفتن بال آن در کنار پا جلوگیری شود. برای محکم کردن کیسه روی پا، یک بند پایی را که برای این منظور در نظر گرفته شده است، از دو سوراخ روی کیسه عبور دهید. بند بین کیسه و پا را ببندید. بسته به حجم کیسه، از بند دوم [۴،۵] استفاده کنید. برای



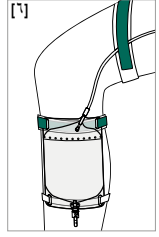
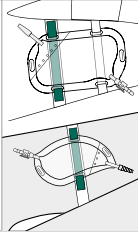
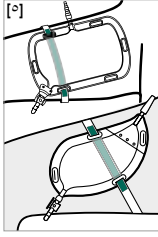
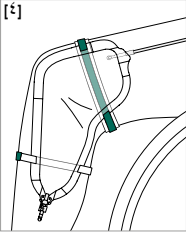
برای استفاده از قطعه مبدل درجهدار شیلنگ را به طول دلخواه کوتاه کنید (برش مستقیم). قطعه مبدل را روی آن قرار دهید.



دربوش محافظ را از قطعه مبدل بردارید و بدون دست زدن وصل کنید.



والساق. استخدم حزامًا ثانيًا تبعًا لحجم الكيس [٤،٥]. لتوصيل كيس البول بقسطرة انزع الغطاء الواقي لمحول الأنبوب وادفعه في قمع تصريف البول دون أن تلمسه [٦]. تأكد من تثبيت الكيس بإحكام [٣] [٤] [٥]. ثَبِّت خرطومَ الحقن، عند الحاجة، بمساعدة حزام تثبيت [٥].



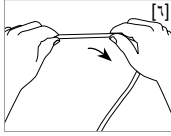
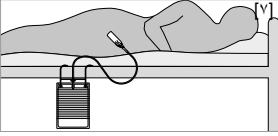
كيس البول للكراسي المتحركة / كيس البول للكراسي المتحركة مع موضع سحب عينة من دون إبرة:

كيس البول عند المشي/ الكيس مستطيل الشكل/ يُثَبِّت على الفخذ (من الخارج أو الداخل) أو يُوضع في السروال بدون تثبيت.

كيس البول عند المشي/ الكيس مستطيل الشكل/ يُثَبِّت على الفخذ أو الساق

تتيح الثقوب المتعددة إمكانية تثبيت الكيس على الركبة بما يتناسب مع حالة المستخدم.

تعليمات استخدام كيس البول المثبت على السرير



أرخ الأنبوب بعد إخراجه من العبوة لتسويته كما هو موضح [٦]. ثم علق الكيس على حامل على طرف السرير أو على حامل منفصل [٧]. ثم انزع الغطاء

الواقي لمحول الأنبوب وادفعه في قمع تصريف البول دون أن تلمسه.

إفراغ الكيس واستبداله

افتح صنبور التصريف لإفراغ الكيس من البول في المراض أو في وعاء مناسب. ثم أغلق الصنبور مرة أخرى.

لتغيير كيس البول افصل مصرف البول الدائم بحذر دون لمس الأطراف المفتوحة للوصلات.

التخلص من كيس البول

أفرغ الكيس قبل التخلص منه. تخلص من كيس البول في حاوية النفايات الأخرى.

الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)



ليست مخصصة لإعادة الاستخدام



نظام حاجز معقم بسيط



الرقم الدوائي المركزي

PZN

التعريف الدوائية (قائمة الأدوية القابلة للتعويض لهيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)

DT

قائمة المنتجات و الخدمات

LPP

لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة



تاريخ الصنع



الجهة المُصنَّعة



المستورد



رقم الكتالوج

REF

تُحفظ في مكان جاف



لا تعقم الكيس مرة أخرى



عدد القطع



تُخزَّن بعيدًا عن ضوء الشمس



مندوب سويسري مفوض

CH REP

التعقيم باكسيد الإيثيلين

STERILE EO

رقم الشحنة

LOT

تجب مراعاة إرشادات الاستخدام



منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية

CE 0123

لا تتحمل شركة مانفريد زاور ش.ذ.م.م. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنتج عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصمعية.

يُرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل:

MANFRED SAUER GmbH • Neutrott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

دليل استخدام أكياس البول المعقمة من شركة زاور

يجب الحصول على تعليمات استخدام أكياس البول المعقمة عن طريق أخصائي. يمكن معرفة الاسم التجاري وخصائص أداء المنتج من الملصق. يمكن استخدام هذه الأكياس العملية سواء بثنيتها على الساق و/أو على السرير؛ ويمكن استخدامها على الكراسي المتحركة أو عند المشي أو ممارسة الرياضة أو للأطفال ومنها أكياس مستطيلة الشكل للثبيت على الساق. مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط. لثبيت الكيس على الساق نوصي باستخدام أحزمة الساق التي نوفرها في شكل ملحوق إضافي (المرجع 57,44 و 57,48 و 57,49)، ولتقليل خطر التواء الخرطوم أو شد نظام الإخراج نوصي باستخدام أحزمة الثبيت (المرجع 57,38 و 57,39).

الغرض من الاستخدام ودواعي الاستعمال

تُستخدم أكياس البول المعقمة لجمع البول من الأشخاص الذين لديهم مصرف بول تداخلي دائم (مثل القسطرة الدائمة عبر الإحليل والقسطرة البولية فوق العانة وما إلى ذلك).

المخاطر والتحذيرات

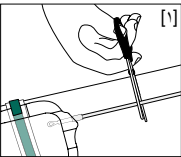
لا يجوز أ) إعادة استخدام المنتج، ب) استخدام المنتج في حالة تضرر الطبقة المعقمة، وذلك للحد من خطر الإصابة بالعدوى.

لا يجوز تثبيت كيس البول على الساق إذا كنت تعاني من اضطرابات محيطية في الدورة الدموية أو متلازمة القدم السكري أو الساق المفتوحة وما إلى ذلك، نظرًا لوجود خطر الإصابة.

يمكن أن يؤدي الاستخدام غير السليم إلى حدوث مضاعفات. قد يؤدي احتباس البول، الذي يحصل على سبيل المثال بسبب التواء أنبوب تصريف البول، إلى حدوث انتان بولي أو خلل منعكسات لا إرادي يهدد الحياة. وفي هذه الحالة يجب التوجه فورًا إلى الطبيب وهذا الأمر ينطبق أيضًا في حالة التعرض لعدوى أو حدوث احتباس مستمر للبول. يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام أكياس البول الخاصة بشركة "زاور".

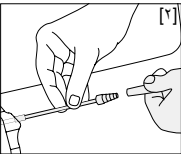
الإجراءات الاحترازية عند الاستخدام

- لتقليل مصادر العدوى، احرص، بعد إزالة الغطاء الواقي، على ألا تلمس مهائئ كيس الساق/ كيس السرير المعقم أو ملامسته لأي أسطح. احرص على التوصيل على الفور. لا يُسمح بتقصير الخرطوم إلا باستخدام مقص تم تطهيره مسبقًا (استخدم مطهرًا مناسبًا، مثلًا، مطهر الأسطح [1]).



لاستخدام المهائئ المتدرج المرفق، قصّر الخرطوم إلى الطول المطلوب (اقطع قطعًا مستقيمًا). وصل المهائئ.

- ثبّت كيس البول أسفل مستوى المثانة لضمان تصريف البول بدون مشاكل ولتجنب التواء أو التفاف أنبوب التصريف. ضع أشرطة تثبيت أسفل كيس البول المثبت على الساق.
- لا تربط أشرطة التثبيت الخاصة بكيس البول المثبت على الساق بإحكام شديد لضمان عمل الدورة الدموية بصورة كافية وافحص المنطقة المثبت عليها الأشرطة باستمرار للتأكد من عدم وجود تغيرات في الجلد وضع قطعة قماش ناعمة تحت الأشرطة إذا لزم الأمر.

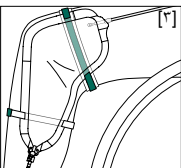


أزل الغطاء الواقي من المهائئ ووصله دون لمسه.

- احرص دائمًا على فصل الكيس أولاً قبل فتح حزام التثبيت.
- التثبيت دائمًا بدون شد.
- استبدل أحزمة التثبيت عندما تظهر عليها علامات تآكل.

تعليمات استخدام كيس البول المثبت على الساق

يمكن تثبيت كيس البول على الساق اليسرى أو اليمنى. يُنصح بتثبيت كيس البول الذي له صنوبر أبيض على الساق اليمنى وكيس البول الذي له صنوبر أصفر على الساق اليسرى لتجنب فتح الصنوبر المثبت ناحية الساق عن طريق الخطأ. لتثبيت الكيس على الساق، أدخل حزام الساق المخصص لهذا الغرض، عبر فتحتي الكيس. أغلق الحزام في المنطقة الواقعة بين الكيس





MANFRED SAUER

2024-09 M

§22765



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com